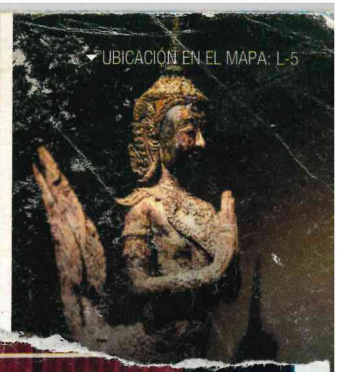
ES

gaylahvasquez

SAN FR

CHAPE



Edición 2019-2020

chaperon.com

Atracciones
Gastronomía

Turismo
Compras

Museos
Mapas y Descuentos

BIG BUS SAN FRANCISCO

Madame Tussauds SAN FRANCISCO

BLUE & GOLD FLEET

PIER 39

La Guía de Confianza para Visitantes Internacionales en San Francisco

DONDE TE LLEVA LA CURIOSIDAD

Ingresa al interior de un tornado, date vuelta en un espejo curvo gigante, camina sobre un puente de niebla y explora más de 650 exhibiciones interactivas. En nuestra hermosa ubicación junto a la bahía, encontrarás esto y mucho más: actividades únicas, eventos, un café y restaurante y dos tiendas.

Disponemos de mapas gratuitos en español

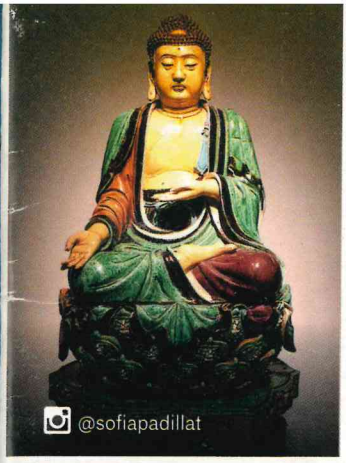
Planea tu visita en exploratorium.edu/es

exploratorium®

Pier 15 en la zona del Embarcadero

tripadvisor

Calificado como el museo nro. 1 en San Francisco



¿QUÉ LLAMARÁ *TU* ATENCIÓN?

Con miles de obras de arte de todo Asia, algo seguramente llamará tu atención en el museo de arte asiático Asian Art Museum. Comparte lo que ves y etiqueta a @asianartmuseum y #MyAAM.

Jueves abierto hasta las 9 p.m. (desde el 14 de febrero al 29 de agosto). Visita asianart.org para obtener más información.

Asian Art Museum

Asian Art Museum
Chong Moon-Lee Center for Asian Art and Culture

200 Larkin Street
San Francisco
www.asianart.org

Martes a domingo
10 a.m. a 5 p.m.
Jueves abierto hasta las 9 p.

¡BIENVENIDOS A SAN FRANCISCO!

San Francisco Chaperon® es su guía para descubrir los barrios más interesantes y excepcionales que esta hermosa ciudad y sus alrededores le ofrecen.

CONTENIDO

Clima, Estadísticas 6

Paseos 8

PASEO 1:
Union Square, Chinatown, North Beach 9

PASEO 2:
Fisherman's Wharf, Alcatraz y Embarcadero 12

PASEO 3:
Lombard St., Russian Hill y Telegraph Hill 16

PASEO 4:
Haight-Ashbury, Golden Gate Park 16

PASEO 5:
Nob Hill, SOMA, Distrito Financiero 18

PASEO 6:
Marina, Presidio, Golden Gate Bridge 20

Otros lugares famosos 27

Mapas

Mapa de Fisherman's Wharf 14
Mapa de San Francisco 24
Mapa del Centro de San Francisco 25
Mapa del Presidio 27
Mapa de Union Square 34
Mapa del Norte de California 35

Restaurantes 28

Guía de Restaurantes 30

Museos 33

Guía de Compras 34

Excursiones

Muir Woods 36
Mount Tamalpais, Stinson Beach, Point Reyes . 37
Napa, Sonoma 37
Sausalito 38
Yosemite National Park 39
Silicon Valley 40
Berkeley 40
Tiburon, Angel Island 40
Monterey, Carmel 42

Información general 43

Transporte/Tránsito 45
Vida Nocturna 48
Calendario de eventos 45

Spanish Edition 2019-20 Order copies/Solicite ejemplares al: 415-381-1350 / orders@chaperon.com | Publisher/Director editorial: Brian Huber | Ad Sales/Venta de anuncios: Jenny Rauh | Graphic Design and Production/Diseño gráfico y producción: Jerome Tirso, Mary Lam, Angela Liao, An Lai, Chad Cook | Translation/Traducción: Geraldina Amicone | Distribution/Distribución: Louie Deguzman, Fred Oakes | Ejemplar N° 28 desde 1992. San Francisco Chaperon® "es una publicación anual de Chaperon/MapWest Inc. 165 Jefferson St. Ste 2F, San Francisco CA 94133. Tel: 415-381-1350. Fax: 415-885-6070 chaperon.com email: info@chaperon.com |

© Chaperon / MapWest Inc. 2019-20 Queda prohibida su reproducción o transmisión total o parcial, en cualquier forma, sin previo permiso por escrito de sus editores. Todos los derechos reservados. Se ha hecho todo lo posible para constatar la exactitud de los datos. Se agradecen correcciones. Los patrocinantes son enteramente responsables del contenido de los mensajes publicitarios. Fotografía de portada: 4kodiak/istock.

PUNTOS DE INTERÉS

No se pierda estos lugares destacados durante su visita a San Francisco. Para más información, utilice el número de página correspondiente o las coordenadas del mapa que se enumeran a continuación. Las coordenadas corresponden al borde alrededor de cada mapa.

Página número		Coordenadas del mapa
27	Alamo Square / Painted Ladies	J-6
14	Alcatraz Cruises	M-2
	Oracle Park	O-5/6
18	California Academy of Sciences	F-7
16	Calle retorcida / Lombard St.	L-2/3
	Castro	J-8
20	Centro de convenciones Moscone Center	N-5
10	Chinatown	M-3/4
27	Civic Center / City Hall	L-6
18	Cliff House / Seal Rock	A-5/6
16	Coit Tower	M-2/3
18	Conservatory of Flowers	F-7
21	Crissy Field	F-2
12	Cruceros por la bahía	L-2, M-2
18	de Young Museum	F-7
14	Exploratorium	N-3
20	Ferry Building	N-3
12,14	Fisherman's Wharf	L/M-2
20	Fort Mason	J/K-2
21	Fort Point	E-1
14	Ghirardelli Square	K-2
20, 22	Golden Gate Bridge	E-1
16	Golden Gate Park	A/G-7
16	Haight Ashbury	G/H-7
	Japantown	J-5
18	Jardín japonés	E-7
33	Legion of Honor	B-4/5
12	Lobos marinos	M-1
16	Lombard St. / Calle retorcida	L-2/3
14	Isla de Alcatraz	L/M-3
28	Mission Dolores	K-8
11	North Beach / Little Italy	L-3/M-3
18	Ocean Beach	A-6/7
27	Painted Ladies / Alamo Square	J-6
20	Palace of Fine Arts	H-2
10	Portal de entrada a Chinatown	M-4
21, 27	Presidio	D/G-1/4
4,12	PIER 39	M-1/2
46	Teleférico	L-2, N-4, M-5, K-4
9, 34	Union Square	M-4/5

▸ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

¡CRUCE EL PUENTE EN BICICLETA!

REGRESE EN FERRY ¡INCLUYE AUDIOGUÍA!

BICICLETAS CON TRANSMISIÓN CONTINUA VARIABLE	AUDIOGUÍA GRATIS	BICICLETAS ELÉCTRICAS
Sin cadena • Sin grasa Sin complicaciones • Cambios sin saltos	• English • 日本語 • Français • Deutsche • 한국어 • Italiano • Español • 中文 • Português	¡Recorra hasta 40 kilómetros por hora sin transpirarse!

WheelFunRentals.com/SF • (415) 770-1978

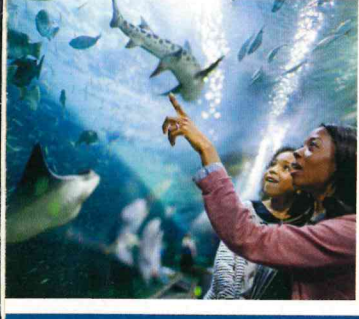
2 sucursales en Fisherman's Wharf: 2627 TAYLOR ST. esq. North Point • PIER 43 ½

Entretenimiento | Cruceros por la bahía

PIER 39

| Restaurantes | Shopping | Y más

DONDE LA CIUDAD Y LA BAHÍA
SE ENCUENTRAN *para divertirse*



THE EMBARCADERO ESQ. CON BEACH STREET | 415.981.PIER | PIER39.COM

UBICACIÓN EN EL MAPA M-1, M-2

BLUE & GOLD FLEET SAN FRANCISCO

EXCURSIONES • CRUCEROS POR LA BAHÍA • FERRIES

Obtenga sus boletos en PIER 39 • 415.705.8200 • blueandgoldfleet.com

AHORRE $5

$5 de descuento en el Crucero por la bahía o en ESCAPE DE ALCATRAZ

Cupón válido para hasta 6 boletos de adulto.

Debe presentarse al momento de la compra. No apto para la reventa. No es válido con ninguna otra oferta.

20000002

▲ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

CLIMA

El clima de la zona de la bahía de San Francisco es generalmente templado. El agua que rodea la ciudad actúa como factor moderador del clima y, por lo tanto, la temperatura nunca baja de 0 y raramente sube a más de 25 grados. El clima está condicionado no tanto por las estaciones sino por los períodos de lluvias y de sequía. Los meses de lluvia van de noviembre a marzo, con frío en diciembre y enero. Durante los meses de verano, desde mediados de junio a mediados de septiembre, se produce el fenómeno de la niebla.

Las corrientes de aire caliente provenientes de los valles del interior de California se encuentran con las corrientes de aire frío del Pacífico y, al condensarse, ocasionan la niebla a lo largo de la costa. La niebla de la mañana se disipa hacia el mediodía y reaparece al anochecer, por lo que se pueden experimentar importantes contrastes de temperatura durante el día y es aconsejable vestirse con una prenda liviana y otra abrigada. De noche, aún con buen tiempo, siempre hace frío. Los alrededores de San Francisco se benefician de un clima más templado,"californiano", casi tropical en algunos casos. Al salir de la ciudad y alejarse de la costa, se experimenta una diferencia de temperatura sorprendente, sobre todo en verano.

Las precipitaciones son de aproximadamente 550 mm por año entre noviembre y marzo.

ESTADÍSTICAS

La ciudad de San Francisco ocupa la punta de una península de 50 km de largo, situada entre el océano Pacífico y la bahía. La superficie de la ciudad es de 125 km cuadrados y se caracteriza por la existencia de 43 colinas, entre ellas siete importantes.

La población de San Francisco es de aproximadamente 884.000 habitantes. El área metropolitana de los alrededores de la bahía alcanza aproximadamente los 8.000.000 de habitantes. La altitud varía desde el nivel del mar hasta los 285 metros (en la cima de Mount Davidson).

LATITUD..... 37° 46' 45.48" NORTE
LONGITUD.....122° 25' 9.12" OESTE

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

▶ UBICACIÓN EN EL MAPA: N-5

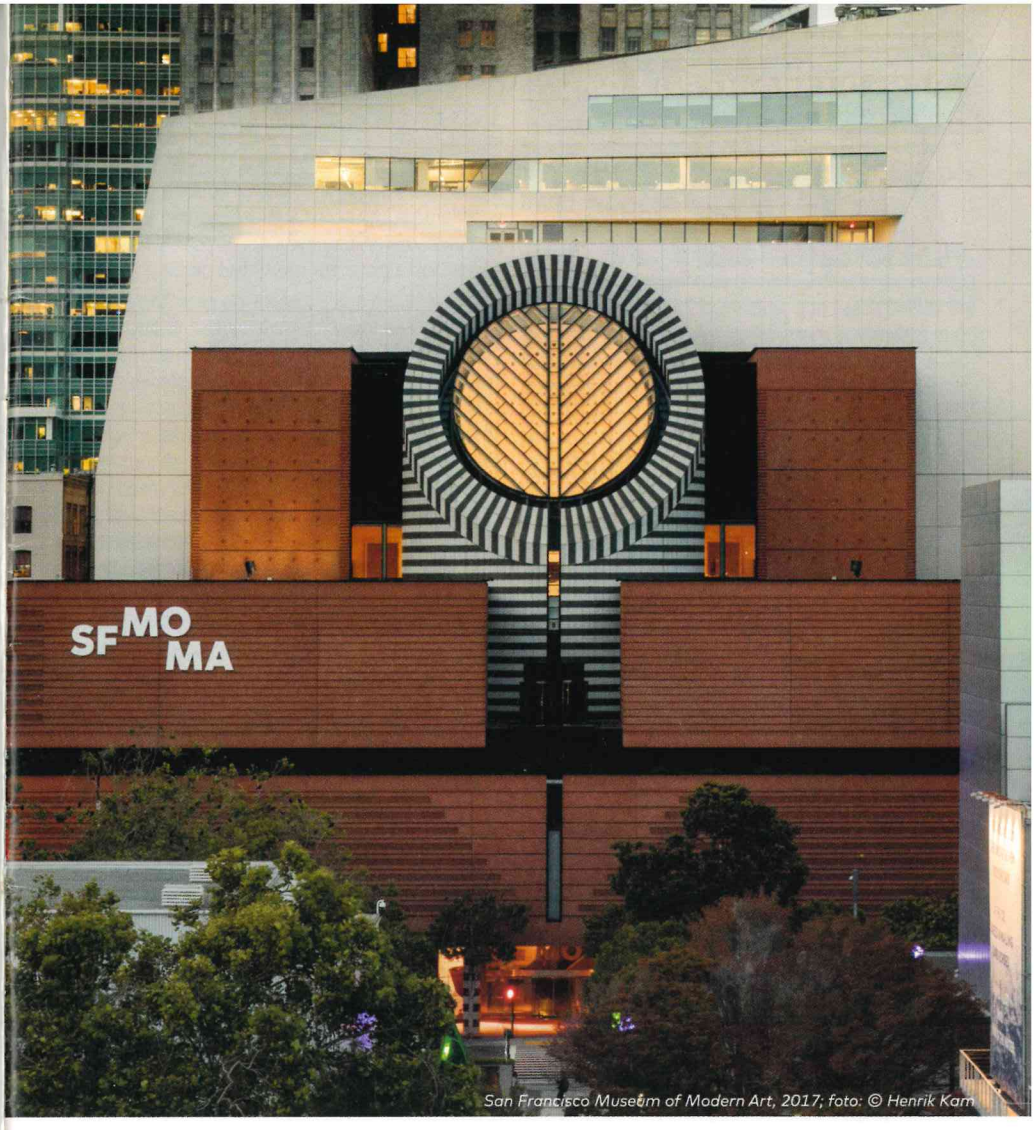
10% DE DESCUENTO
EN SU PRÓXIMA COMPRA

No podrá usarse con Lunch Combos, los menús de 2 por $25/$30/$35 ni el menú para niños. Solo válido para comer en el restaurante. No es canjeable por dinero en efectivo. No válido si es fotocopiado, escaneado, reproducido digitalmente o alterado de manera alguna. Válido únicamente en 2770 Taylor Street, San Francisco, CA. No válido en otros locales.

VENCE 31/12/20 **RING LSM 2**

Applebee's GRILL + BAR

Esquina de Taylor Street y Jefferson Street



San Francisco Museum of Modern Art, 2017; foto: © Henrik Kam

"El mejor museo de arte en San Francisco"

– San Francisco magazine

Adquiera sus entradas en SFMOMA.org

SFMOMA San Francisco Museum of Modern Art

▾ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2, M-5

PASEO GUIADO POR GPS

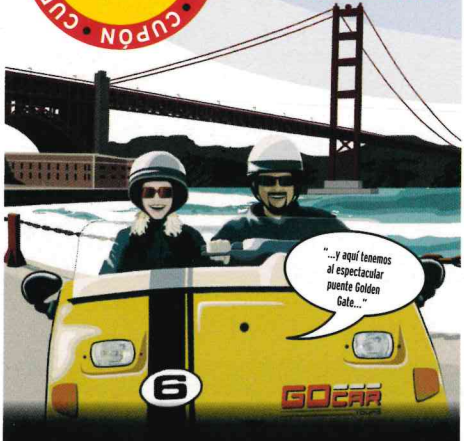
GOCAR TOURS

"Podría ser la próxima sensación del turismo en el país" —USA TODAY

"Uno de los inventos más extraordinarios del año" —TIME MAGAZINE

CUPÓN • CUPÓN • CUPÓN • CUPÓN • CUPÓN • CUPÓN

$5 DE DESCUENTO



El carro que *narra historias*

¡DOS LUGARES!

431 Beach Street

321 Mason Street

GoCarTours.com

(800) 91-GoCar

(415) 441-5695

¡Ahora el paseo está disponible en 6 idiomas! CP2

LOS PASEOS A PIE

La ciudad de San Francisco es relativamente pequeña comparada con otras grandes metrópolis americanas, por lo tanto es fácil orientarse y explorarla. Las calles son generalmente perpendiculares. Los puntos interesantes son accesibles a pie o por transporte público.

Los paseos a pie que sugerimos permiten descubrir los diferentes aspectos de la ciudad. Cada uno dura medio día y, por consiguiente, pueden combinarse. Por comodidad, hemos elegido como punto de partida la zona de Union Square, donde se encuentran la mayoría de los hoteles y los medios de transporte. Los diferentes recorridos están indicados en el mapa central, el mapa de Fisherman's Wharf y el mapa del Golden Gate Park con los colores correspondientes. Al principio de cada itinerario se indica del siguiente modo la dificultad del recorrido y la manera de realizarlo:

Fácil: ★
Algo de subida: ★★
Cuestas empinadas: ★★★

A pie **Autobús o tranvía**
Teleférico **Bicicleta**

Para los aficionados a la bicicleta y a correr aconsejamos el sendero Bay Trail que, costeando el litoral, comienza al pie del Bay Bridge y llega hasta debajo del Golden Gate Bridge (Fort Point). Se puede llegar en bicicleta hasta Sausalito y Tiburón y luego regresar a la ciudad con los ferrys que salen de ambos sitios. También se puede llegar hasta el Océano Pacífico y al Golden Gate Park siguiendo el itinerario indicado en el mapa de la ciudad.

Paseos:

PASEO 1:
Union Square, Chinatown, North Beach 9
PASEO 2:
Fisherman's Wharf, Alcatraz y Embarcadero 12
PASEO 3:
Lombard St., Russian Hill y Telegraph Hill 16
PASEO 4:
Haight-Ashbury, Golden Gate Park 16
PASEO 5:
Nob Hill, SOMA, Distrito Financiero 18
PASEO 6:
Marina, Presidio, Golden Gate Bridge 20

Los paseos a pie

UNION SQUARE, CHINATOWN Y NORTH BEACH

Distancia: 2.5 km Dificultad: ★

Paseo 1 – Ver la ruta en los mapas, páginas 24, 25 y 34.

Recorrido:

Union Square - Post Street - Grant Avenue - Columbus Street - Washington Sq.

Regreso: Stockton Street (Autobús nro. 30 Stockton) Union Square

PUNTOS DE INTERÉS

UNION SQUARE

La plaza de Union Square, a poca distancia de los hoteles principales, puede definirse sin duda como el corazón de la ciudad de San Francisco. El nombre deriva de una manifestación política a favor de los estados de la Unión del Norte en la época de la guerra de Secesión. La estatua situada en el centro de la plaza conmemora la victoria del Almirante George Dewey en la bahía de Manila durante la guerra contra España en 1898. En el lado oeste de la plaza se levanta uno de los hoteles más antiguos y prestigiosos de San Francisco: el Westin St. Francis. Flanqueada por las calles Geary, Powell, Post y Stockton, Union Square se rodea de grandes tiendas famosas como Macy's, Saks Fifth Avenue y Neiman Marcus, así como de otras tiendas de moda nuevas como Nike Town. Union Square y su zona circundante representan el centro del "shopping" elegante de la ciudad, lindante además con la zona de los teatros y galerías de arte. Del este de la plaza parte la elegante Maiden Lane, que hasta finales del siglo XIX fue una de las calles de peor reputación de la ciudad. En el número 140 se encuentra el Circle Gallery Building, un famoso edificio creación del arquitecto norteamericano Frank Lloyd Wright. En Post Street encontrará muchas tiendas y joyerías de diseñadores de fama mundial. A dos cuadras hacia el este de Union Square, en la esquina de Post con Kearny, se eleva un moderno rascacielos con la Crocker Galleria que alberga tres plantas de tiendas de diseñadores americanos y europeos bajo su enorme bóveda de cristal. A dos cuadras al sur de Union Square, en el 865 de Market Street, se encuentra el espléndido Westfield San Francisco Centre, con más de 400 tiendas, entre ellas los grandes almacenes Bloomingdale´s y Nordstrom.

▾ SFMTA.COM/MUNIMOBILE

CHINATOWN

La comunidad china de San Francisco es una de la más grandes fuera de Asia. Chinatown representa una de las principales atracciones turísticas de San Francisco. Esta pequeña ciudad dentro de la ciudad ocupa una superficie de 24 manzanas o cuadras (8 de largo por 3 de ancho). La calle principal se llama Grant Avenue y es considerada la más antigua de la ciudad. Los edificios tienen techos en forma de pagoda, los faroles son de aspecto oriental y las calles llevan indicaciones en chino y en inglés. Los negocios de Grant Avenue ofrecen una gran variedad de productos chinos: preciosos floreros antiguos, joyas de jade, manteles bordados y telas de seda. Pequeñas tiendas de herboristería ofrecen polvos y pociones capaces de curar desde el reuma hasta la impotencia. Pero si Grant Avenue es la calle más turística del vecindario, la paralela hacia arriba, Stockton Street, ofrece una imagen más auténtica de la vida china. Aquí, entre pescaderías, fruterías, verdulerías y asadores con patos laqueados en las vidrieras, se puede ver una incesante actividad de mujeres comprando, ancianos leyendo diarios chinos y camiones de reparto estacionados en doble fila descargando mercaderías. Junto a los incontables restaurantes que ofrecen cocina regional se encuentran las "tea houses" donde se puede degustar el "Dim Sum", clásico almuerzo constituido por bocadillos de pasta de harina de arroz rellenos con carne, pollo, pescado o verdura. Ubicada en el centro de la ciudad, Chinatown ofrece un agradable paseo sin peligros ya sea de día como de noche.

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: M-3

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: M-5

NORTH BEACH

North Beach, la bulliciosa zona italiana, ocupa poco más de dos kilómetros cuadrados de una estrecha zona entre Columbus y Broadway, colindante con Chinatown. Anteriormente la bahía llegaba hasta aquí (por esto el nombre de North Beach = Playa Norte). Esta zona fue ocupada por un grupo de inmigrantes italianos que llegaron durante la fiebre del oro. El centro del barrio italiano es Washington Square, una hermosa plaza donde suelen verse grupos de ancianos chinos haciendo gimnasia por la mañana. Frente a la plaza se encuentra la iglesia de San Pedro y San Pablo. En los cafés de la zona se pueden degustar óptimos espressos y cappuccinos.

Aquí se reunían los "Beatnicks" a mediados de los años 50; y vale la pena visitar la interesante librería City Lights del poeta Ferlinghetti y el café Vesuvio en Columbus Avenue, dos lugares famosos de reunión de la que fue la "Beat Generation". Broadway fue en su día el corazón de la vida nocturna y conserva todavía algún local de espectáculos eróticos.

CENTRO DE INFORMACIÓN AL VISITANTE DE SAN FRANCISCO

Moscone South Building
Esquina de 4th St. y Howard St.

Horario
9 a.m.–5 p.m. (lunes a viernes)
9 a.m.–3 p.m. (fines de semana y feriados)*

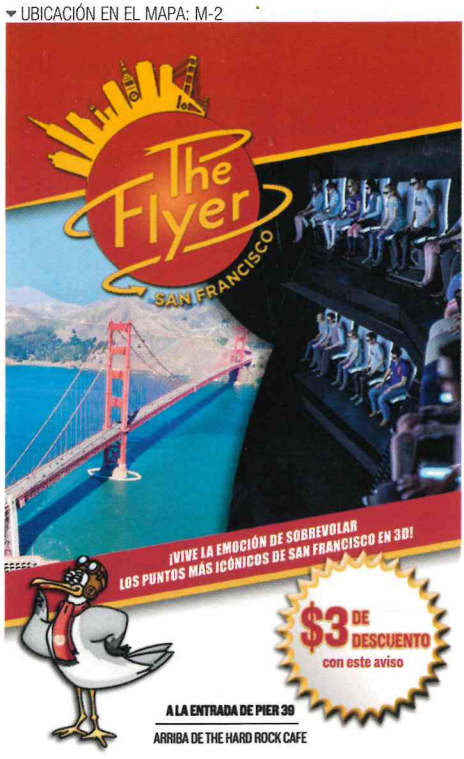
Esta oficina abrirá de 9 a.m. a 5 p.m. los fines de semana en los que haya convenciones.

Servicios

- Mapas
- Guías y material de referencia
- Asistencia multilingüe
- Reservas de hoteles
- Información sobre el transporte público
- Organización de itinerarios
- WI-FI gratis
- Regalos y souvenirs

sftravel.com/vic

▾ UBICACIÓN EN EL MAPA: M-2



▾ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

Los paseos a pie

FISHERMAN'S WHARF, ALCATRAZ Y EMBARCADERO

Distancia: 4.5km Dificultad: ★

Paseo 2 – Ver la ruta en los mapas, páginas 14, 24 y 25.

Recorrido:

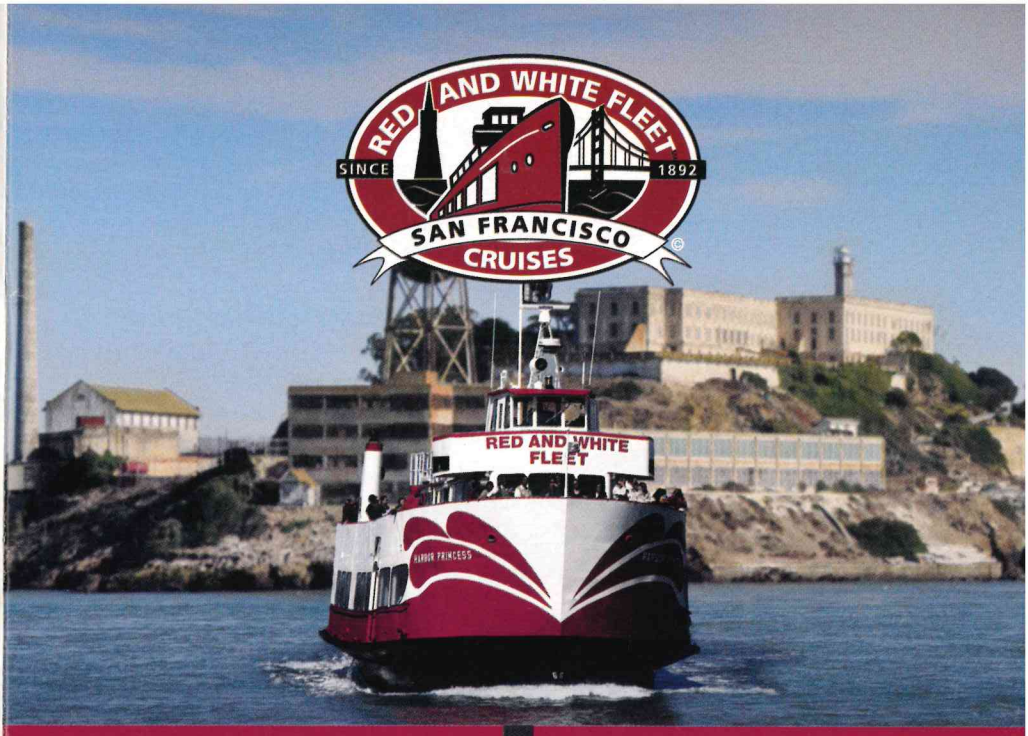
1. Desde Union Square: Teleférico POWELL / MASON Taylor St. - Jefferson Street - PIER39 - Jefferson Street - PIER 39 - Jefferson St. hasta Hyde Street Pier - Embarcadero hasta Exploratorium/Ferry Building, o bien tranvía F-Line para llegar a paradas en Embarcadero, con destino a la zona de Market Street y Union Square.
2. Desde Union Square: Teleférico POWELL / HYDE - Hyde St. - Jefferson St. - PIER 39 Regreso: Beach St. - Taylor St. - tranvía F-Line hasta Embarcadero y Exploratorium/Ferry Building, o bien tranvía F-Line para llegar a paradas en Embarcadero, con destino a la zona de Market Street y Union Square.

PUNTOS DE INTERÉS

FISHERMAN'S WHARF

Fisherman's Wharf fue un puerto y mercado de pescadores y es ahora uno de los sitios más visitados de San Francisco. La flotilla de pesca y antiguos restaurantes permanecen en el lugar. En PIER 39 hay tiendas, restaurantes y atracciones perfectas para toda la familia, como el Aquarium of the Bay, la colonia de lobos marinos en el puerto y el Sea Lion Center. En la esquina de Taylor con Jefferson verá puestos de venta al aire libre con especialidades locales: cangrejo Dungeness y sopa de almejas. Desde los muelles 41, 39 y 43 ½ puede viajar en ferry a Sausalito o Tiburon o salir en un tour por la bahía. En Pier 45 puede abordar dos embarcaciones de la 2ª Guerra Mundial: el submarino Pampanito y el buque de clase Liberty Jeremiah O' Brien. En el corazón de Fisherman's Wharf visite Madame Tussauds y retrátese con célebres figuras del cine, la música y los deportes. Al lado, en San Francisco Dungeon, podrá participar en un tour subterráneo interactivo con actores en vivo. En el Parque Histórico Nacional Marítimo en Hyde Street Pier, puede subirse a bordo de una colección de embarcaciones históricas, incluyendo el velero

▸ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2



Golden Gate Bay Cruise

¡La aventura original en la bahía de San Francisco desde hace más de 75 años! Navega debajo del majestuoso puente Golden Gate y alrededor de la histórica isla de Alcatraz mientras descubres los puntos más emblemáticos de la ciudad con narración por auriculares en 16 idiomas.

8 a 12 cruceros diarios

1 hora

Bridge 2 Bridge Cruise

Contempla el espectacular paisaje urbano de San Francisco en un recorrido. Navega debajo de los puentes Golden Gate y Bay Bridge, alrededor de la isla de Alcatraz y junto al icónico Ferry Building. Incluye narración por auriculares en 16 idiomas.

2 a 5 cruceros diarios

90 minutos

Pier 43 1/2, Fisherman's Wharf, San Francisco
(415) 673-2900 | redandwhite.com

SAN FRANCISCO GREEN BUSINESS

Balclutha y el ferry Eureka.

Anchorage Shopping Center tiene gran variedad de tiendas y restaurantes y en Ghirardelli Square, sede de la fábrica de chocolate, se puede saborear el famoso chocolate.

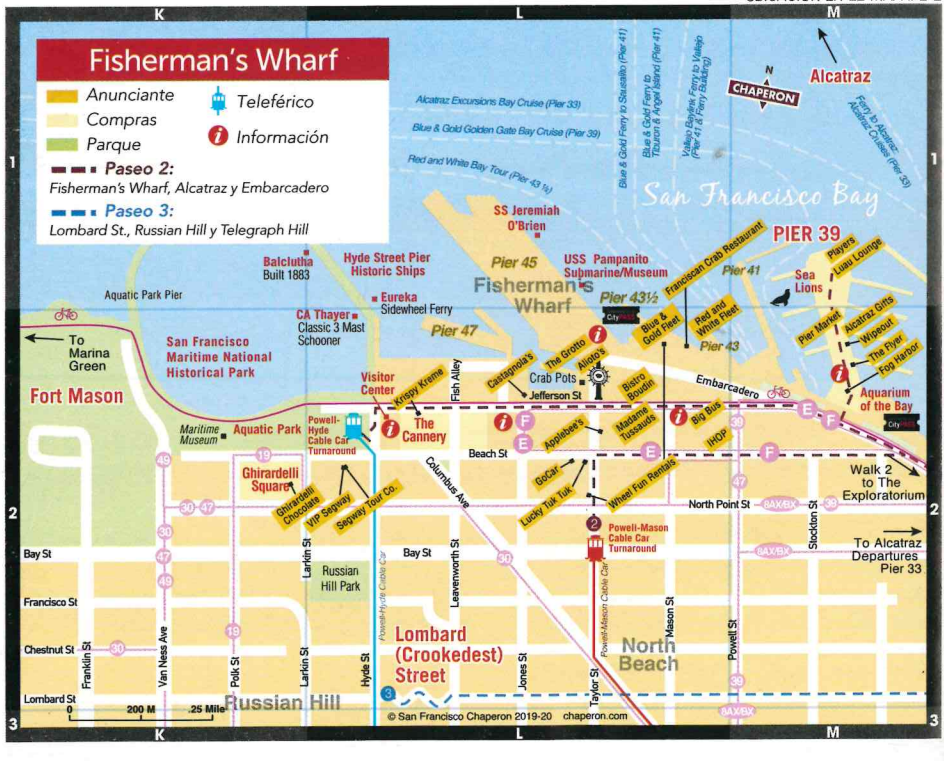
ISLA DE ALCATRAZ

La isla de Alcatraz fue un fuerte militar durante la segunda mitad del siglo XIX. En 1934, siendo prisión militar, la isla se convirtió en penitenciaría federal. Entre 1934 y cuando se cerró, en 1963, llegaron aquí muchos criminales célebres, entre ellos Al Capone. Las numerosas tentativas de fuga sirvieron de inspiración para muchos libros y películas. En 1969 la penitenciaría fue ocupada durante dos años por varias tribus de nativos americanos. Hoy en día, Alcatraz es parte del área recreativa nacional Golden Gate Recreational Area y atrae a millones de visitantes. Se llega únicamente con los barcos de Alcatraz Cruises que salen del muelle Pier 33 a partir de las 8:45 a.m. También hay visitas de noche, de jueves a domingo. Lleve zapatos cómodos y ropa de abrigo, ya que el clima en la isla es a menudo frío, ventoso y con niebla. La visita narrada del Cellhouse está disponible en muchos idiomas. Durante el verano los boletos se agotan. Se recomienda comprarlos por adelantado, llamando al 415-981-7625, o por internet, visitando www.alcatrazcruises.com. ¡Tenga cuidado con los revendedores no autorizados que ofrecen boletos para Alcatraz a precios exorbitantes!

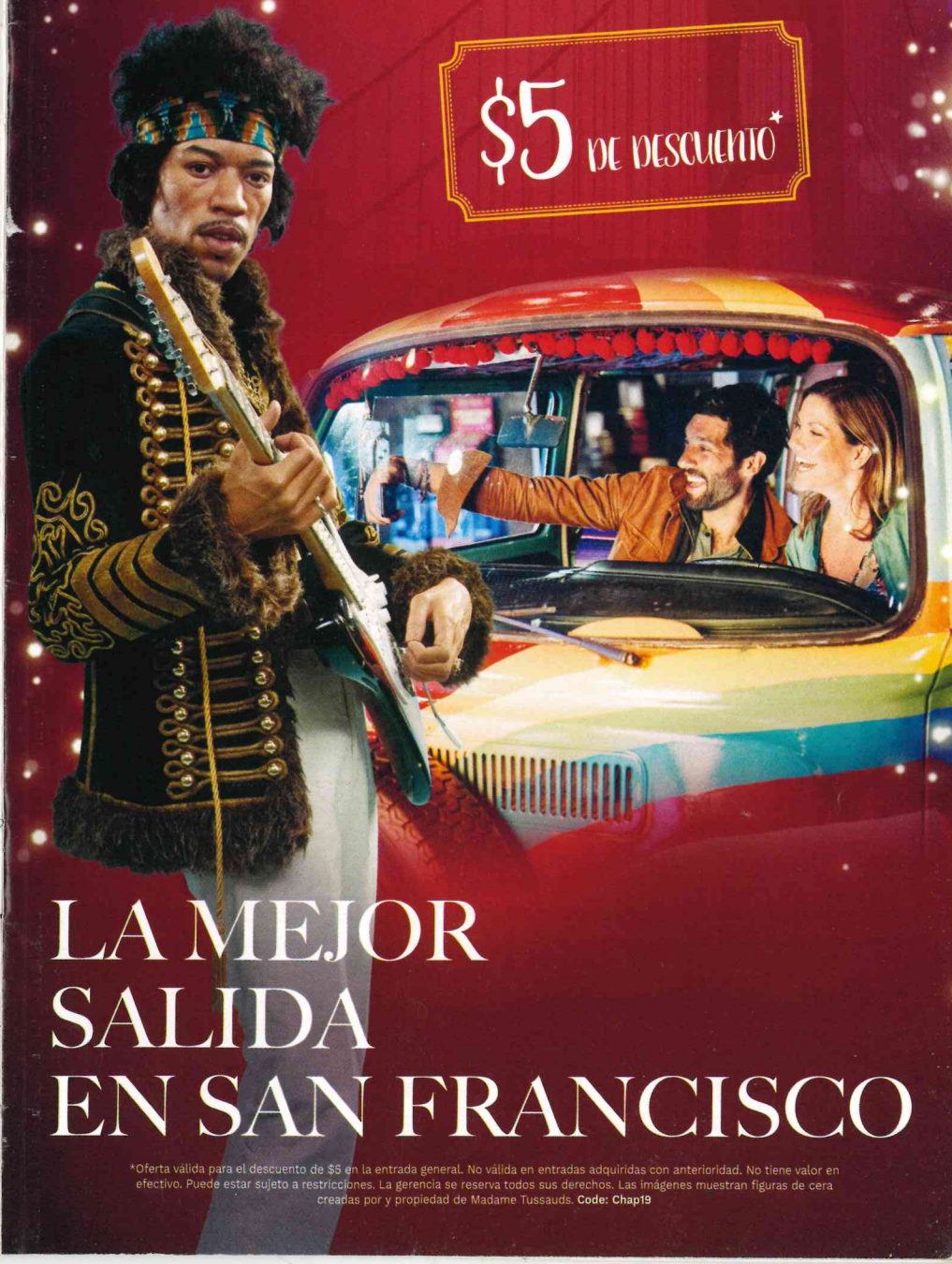
ZONA DEL EMBARCADERO FRENTE AL AGUA

Saliendo de la zona del Wharf, camine hacia el este por el Embarcadero, en dirección hacia el Ferry Building. El Embarcadero es un amplio boulevard bordeado por palmeras junto a la bahía de San Francisco. En su ruta, pasará por Alcatraz Landing en el Pier 33, la terminal para grandes naves de cruceros en el Pier 27 y el Exploratorium en el Pier 15, que merece su visita: podrá explorar cómo funciona nuestro mundo con exhibiciones creativas que estimulan el pensamiento y la curiosidad y nos animan a explorar. Para regresar a Union Square, puede subir a los históricos y pintorescos tranvías de la línea "F". De paso puede parar y entrar en el Ferry Building.

▸ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2



Madame Tussauds
SAN FRANCISCO



$5 DE DESCUENTO*

LA MEJOR SALIDA EN SAN FRANCISCO

*Oferta válida para el descuento de $5 en la entrada general. No válida en entradas adquiridas con anterioridad. No tiene valor en efectivo. Puede estar sujeto a restricciones. La gerencia se reserva todos sus derechos. Las imágenes muestran figuras de cera creadas por y propiedad de Madame Tussauds. **Code: Chap19**

Los paseos a pie

LOMBARD STREET, RUSSIAN HILL Y TELEGRAPH HILL

Distancia: 3.3 km Dificultad: ★★★

Paseo 3 – Ver la ruta en los mapas, páginas 24 y 25

Recorrido:

Teleférico POWELL/HYDE

Lombard St. - Telegraph Hill Blvd. - Filbert Steps - Battery St. - Jackson St. - Kearny St. - Sutter St. - Stockton St.

PUNTOS DE INTERÉS

LOMBARD STREET

Al noroeste del barrio italiano se encuentra Russian Hill (la "Colina rusa"). El nombre proviene del descubrimiento de un pequeño cementerio donde habían sido sepultados algunos marineros rusos, antes de los años de la fiebre del oro. El punto más famoso es el tramo de Lombard Street, en la esquina con Hyde Street, que dio origen al nombre de "la calle más tortuosa del mundo". Hasta 1922, esta sección de la calle era una de las más empinadas de la ciudad, con una pendiente del 27 %. Para facilitar el tránsito, se construyeron las 8 curvas agudas con los canteros de hortensias, que han dado a la calle Lombard su carácter inconfundible.

TELEGRAPH HILL

Esta empinada y pintoresca colina se caracteriza por la Torre de Coit. La torre lleva el nombre de su benefactora, Lillie Coit, que a comienzos del siglo XX donó alrededor de cien mil dólares a la ciudad de San Francisco, destinados a la construcción de un monumento en homenaje a los bomberos. Coit tenía tal pasión por el departamento de bomberos, que llegó a ser la primera mujer en servir como bombera voluntaria en San Francisco.

El interior de Coit Tower está decorado con murales de 25 artistas diferentes, y en su trabajo se nota claramente la influencia del famoso muralista mexicano Diego Rivera. El monumento situado frente a la torre está dedicado a Cristóbal Colón. Filbert Steps, la escalinata de madera, es oficialmente una calle pública. Las casas datan de 1875 a 1890 y son ejemplos típicos de la arquitectura de aquella época.

Al pie de la calle Filbert y la calle Battery, se encuentra Levi Plaza, un jardín público rodeado de restaurantes, cafés y la sede de la empresa Levi Strauss (1979), donde se puede visitar una pequeña exhibición de la historia de los blue jeans, que fueron inventados en San Francisco durante la época de la fiebre del oro.

Los paseos a pie

HAIGHT-ASHBURY Y GOLDEN GATE PARK

Distancia: 2.5 km Dificultad: ★

Paseo 4 – Ver ruta en el mapa, página 24

Recorrido:

1. Union Square - Market & Powell (Autobús nro. 7) - Haight & Masonic - Stanyan - John F. Kennedy Dr. - Hagiwara Tea Garden Dr. - MLK Jr. Dr. - Transverse Dr. - JFK Dr. - Great Hwy - Autobús nro. 38 - Union Square
2. Golden Gate Park - 9th Avenue - Great Highway - (Autobús nro. 38 Geary) - Market Street

PUNTOS DE INTERÉS

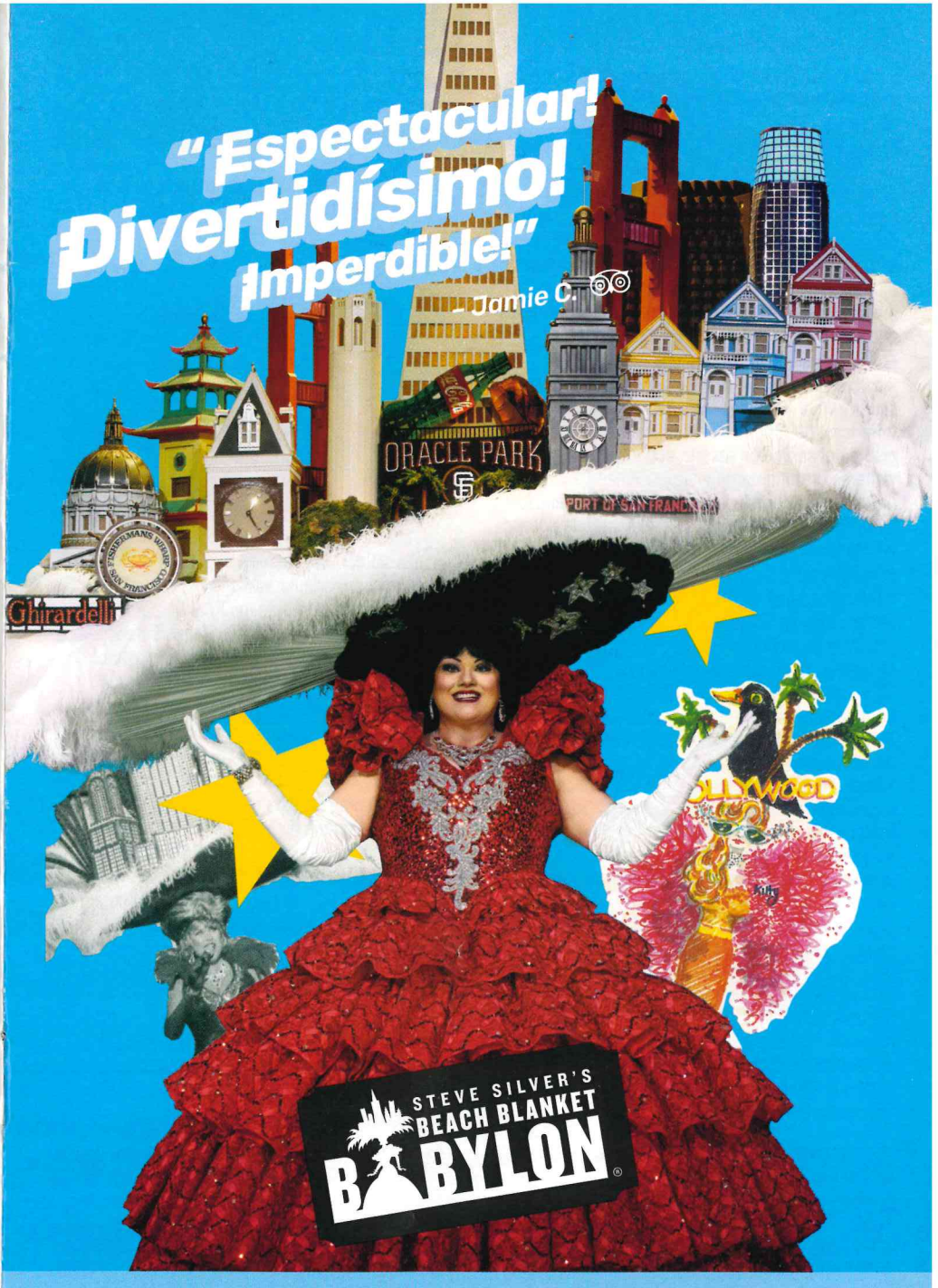
HAIGHT-ASHBURY

Durante los años 60, muchos jóvenes de cabello largo e ideas revolucionarias ocuparon numerosas casas victorianas en este barrio. Era la época de los "niños de las flores", de las protestas, de los alucinógenos, la ropa multicolor y el lema "haz el amor y no la guerra". La vía principal de esta zona, Haight Street, sigue siendo habitada hoy en día por una población anticonformista vinculada al movimiento hippie de los años 60. El tramo de Haight Street entre Masonic Avenue y Stanyan Street está repleto de cafés, restaurantes baratos, librerías, tiendas de artículos musicales, joyerías y tiendas de segunda mano que venden discos y ropa usada y antigüedades de los años treinta.

GOLDEN GATE PARK

El Golden Gate Park fue creado en 1870. En aquella época solo había dunas de arena que cubrían unos 5 kilómetros hasta llegar a la costa del Pacífico. En 1870, William Hammond Hall, el primer superintendente del parque, comenzó a agregar tierra y a estabilizar el terreno plantando una hierba carnosa. Se plantaron las primeras coníferas capaces de absorber la humedad proveniente del Pacífico en los meses de sequía. Se construyó un pabellón conmemorativo (Memorial Hall) para John McLaren, quien dedicó 57 años a plantar más de

▸ UBICACIÓN EN EL MAPA: M-3



¡COMPRA YA TUS ENTRADAS!

415.421.4222 · beachblanketbabylon.com · Domingos para todas las edades – Funciones vespertinas solo mayores de 21

3.500 especies. El parque cubre una superficie de unas 450 hectáreas y tiene 5 km de largo por 1 km de ancho.

En la avenida John F. Kennedy Drive, puede verse un invernadero conocido como el Conservatorio de Flores, inspirado por el que existe en Kew Gardens en Londres. Contiene una amplia variedad de plantas y flores tropicales. Durante los fines de semana, gran parte del parque se cierra al tránsito motorizado, entonces se llena de una divertida muchedumbre de peatones, ciclistas y patinadores que disfrutan de los senderos del parque.

El Museo de Young expone una colección de incalculable valor de arte estadounidense de los siglos XVII al XX, así como arte indígena de las Américas, de África y del Pacífico. Se destaca el piso de observación abierto al público que puede visitarse gratuitamente y ofrece vistas panorámicas de todo el área de la bahía. Cerca se encuentra el Jardín de Té Japonés, por donde se puede pasear en medio de numerosos jardines y pabellones.

El parque también contiene el nuevo y hermoso museo Academy of Sciences. Este deslumbrante edificio incluye un acuario, un planetario, una selva pluvial y un techo vivo cubierto de plantas. Hacia el oeste está el Jardín Botánico que abarca unas 22 hectáreas de hermosos jardines con plantas de todas partes del mundo, y además incluye el Jardín Nativo de California, la centenaria arboleda de secuoyas Redwood Grove y el bosque Cloud Forest. En el parque hay siete lagos artificiales, canchas de tenis, fútbol, béisbol, tiro con arco, bolo césped y golf de disco, campo de golf, club de yate en miniatura y estanques de pesca para pesca con mosca. Para regresar a Union Square desde el Jardín de Té Japonés, al llegar al cruce, se dobla a la izquierda hacia la salida del parque. En la esquina de 9th Avenue con Lincoln está la parada del autobús 7 para llegar al centro de Market Street. También se puede tomar el tranvía N Judah en la esquina de Irving St. con 9th Ave. para llegar a la estación POWELL (Market y 5th Street). Si desea continuar hasta llegar al Océano Pacífico, siga por Kennedy Drive hacia el oeste (unos 4 km) y al final se encontrará frente a Ocean Beach, la playa de San Francisco. Mirando a la derecha verá un molino de viento en el jardín dedicado a la reina Guillermina de Holanda, donde durante la primavera florecen los tulipanes. En la planta baja del Beach Chalet se encuentra el centro de información turística de Golden Gate Park, adornado con preciosos murales. Mire a su derecha: en la punta oeste de la ciudad está situado el Restaurante Cliff House y el Lands End Visitors Center. Un poco más allá, en la esquina de 48th Avenue, se puede tomar el autobús 38 Geary para regresar a Union Square.

NOB HILL, SOMA Y EL DISTRITO FINANCIERO

Distancia: 3.3 km Dificultad: ★★★

Paseo 5 – Ver la ruta en los mapas, páginas 24 y 25

Recorrido:

Union Square - (Teleférico: POWELL / MASON or POWELL / HYDE)

Washington Street - Mason Street - Huntington Square - California Street- Market St. - 3rd St. - Mission St. - 4th St.

PUNTOS DE INTERÉS

Tome una de las dos líneas de teleférico que salen de Powell Street y bájese en la esquina de las calles Washington y Mason. Está frente al Cable Car Museum, donde puede observar el mecanismo del teleférico en acción y visitar la exposición permanente sobre la historia de los teleféricos. Seguidamente, suba a pie por Mason Street hasta llegar a California Street. Se encuentra en la cima de Nob Hill, la colina de los "nababs" o archimillonarios, donde en tiempos pasados se erigían suntuosas mansiones construidas por acaudalados propietarios que habían amasado fortunas en las explotaciones de minas de plata en Nevada y con la construcción del ferrocarril transcontinental. En esta elegante zona se encuentran algunos de los más prestigiosos hoteles de la ciudad, como el Fairmont, el Mark Hopkins, el Huntington y el Stanford Court. La mansión Flood Mansion, directamente enfrente del hotel Fairmont, fue construida en 1886 y restaurada tras el terremoto de 1906. Actualmente es la sede de un selecto club privado, el Pacific Union Club. El pequeño parque público adyacente a Flood Mansion es Huntington Square. Al otro lado del parque se encuentra la catedral episcopal Grace Cathedral, construida en 1928. Su arquitectura se inspira en la de Notre Dame de Paris y sus puertas de bronce son copias de las de la catedral de Florencia.

Para llegar al Distrito financiero puede tomar el teleférico de California Street en dirección a la bahía (este) o descender la cuesta a pie. En el camino atravesará Grant Avenue en Chinatown y pasará delante de la central de Bank of America, situada a la derecha en la esquina con Kearny Street. Este edificio de 52 pisos, construido en 1970, es uno de los más altos de San Francisco. Se encuentra ahora en el corazón del centro financiero de la ciudad, construido sobre terreno rellenado donde, en la época de la fiebre del oro, se encontraban los

▸ UBICACIÓN EN EL MAPA: K-2, M-5, M-4

GHIRARDELLI
CHOCOLATE

HELADOS Y TIENDAS DE CHOCOLATES

¡Chocolates, regalos y más!

$1.00 de descuento* -O- 10% de descuento*

EN UNA COPA DE HELADO ESPECIALIDAD DE LA CASA

EN SU COMPRA DE CHOCOLATES

*No podrá combinarse con ningún otro descuento o cupón.

7 47599 10632 3

GHIRARDELLI SQUARE
(3 sucursales)
900 North Point

WESTFIELD SF CENTRE
845 Market St.
(A pasos de Food Emporium)

PALACE HOTEL
2 New Montgomery St.

GHIRARDELLI.COM

muelles de la ciudad. Hoy día esta zona es el "Wall Street" de la costa oeste.

Prosiga por California Street hacia la bahía. Al final de la calle se encuentra el Hyatt Regency Hotel, frente a la terminal del teleférico. El edificio forma parte del complejo comercial conocido como Embarcadero Center, flanqueado por el Hyatt Regency Hotel a un lado y el Méridien San Francisco al otro. El Embarcadero Center ocupa ocho cuadras y tiene cuatro grandes torres con oficinas, tiendas, restaurantes, galerías de arte y salas de cine, que se comunican entre sí por medio de pasarelas situadas a distintas alturas. Continúe por California Street en dirección a la bahía.

Directamente enfrente verá el Ferry Building, de donde sale el Golden Gate Ferry a Sausalito. Este antiguo edificio ha sido renovado recientemente y alberga en su interior una pintoresca variedad de tiendas dedicadas a la gastronomía, el Farmers' Market donde se venden frutas, verduras y productos del campo, restaurantes y cafés. Tras visitar el Ferry Building, regrese por Market Street en dirección a Union Square. Tome Third Street a la izquierda hasta Mission Street.

Los edificios ultramodernos situados en la cuadra delimitada por las calles Mission, Howard, 3rd y 4th constituyen un oasis cultural de gran interés en plena ciudad, que incluye el Metreon, Yerba Buena Gardens, el San Francisco Museum of Modern Art, el Contemporary Jewish Museum y el Moscone Center. El ecléctico patrimonio cultural de la ciudad está representado de diversas formas en las salas de cine y galerías de arte del Center for the Arts, situado en el Yerba Buena Center, en la esquina de las calles Third y Mission. Al sur de los jardines de Esplanade Garden, a la derecha del Center for the Arts, se encuentra un monumento dedicado a Martin Luther King Jr. En la acera de enfrente encontramos una extraordinaria obra maestra de la arquitectura moderna: el Museum of Modern Art. Detrás del Yerba Buena Center está el Convention Center, conocido como Moscone Center, dedicado a congresos y exposiciones. En la esquina de Mission Street y 4th Street se encuentra el Metreon con restaurantes, tiendas y salas de cine. Regrese a Market Street y visite el centro comercial Westfield San Francisco Centre, en 865 Market Street, con más de 400 tiendas, entre ellas los elegantes grandes almacenes Bloomingdale's y Nordstrom.

Los paseos a pie

MARINA, PRESIDIO Y GOLDEN GATE BRIDGE

Distancia: 3.1 km Dificultad: ★

Paseo 6 – Ver la ruta en los mapas, páginas 24 y 27

Recorrido:

Union Square - Stockton St. & Sutter St. (Autobús 45)

Union St. & Gough St.- Fillmore St. - Marina Boulevard - Baker St. - Golden Gate Promenade - Golden Gate Bridge - Autobús 28 - Laguna St. - Chestnut St. - Autobús 30 - Stockton - Union Square

PUNTOS DE INTERÉS

UNION STREET

Paseando por Union Street en dirección oeste, verá muchas tiendas, boutiques, restaurantes y cafés de moda en la planta baja de bonitas casas victorianas. Aquí encontrará también "singles bars", donde a los yuppies de San Francisco les gusta reunirse por las noches con sus amigos.

CHESTNUT STREET

Al llegar a Fillmore Street, doble a la derecha y continúe en dirección a la bahía y al prado de la Marina Green. Una cuadra después de cruzar Lombard Street se encuentra Chestnut Street, otra calle llena de vida con elegantes boutiques, cafés y restaurantes que adquiere gran animación social al atardecer. Cuando termine de explorar Chestnut Street, regrese a Fillmore y prosiga hacia la bahía hasta el prado de la Marina Green.

MARINA GREEN

A su derecha verá Fort Mason, una antigua estructura militar convertida en centro cultural. Continuando hacia el Golden Gate Bridge verá el San Francisco Yacht Club a su derecha. A la altura de Baker Street, doble a la izquierda alejándose de la bahía. A la derecha verá un pequeño lago y el Palace of Fine Arts, construido en 1915.

A partir de aquí tiene varias maneras de llegar al Golden Gate Bridge. Puede bordear el lago hasta Lyon Street y una cuadra más allá, en la

esquina con Richardson (que es la calle ancha continuación de Lombard Street), tomar el autobús número 28 que lo llevará hasta la plaza situada al sur del puente. O puede cruzar Richardson, con mucho cuidado pues es una calle muy transitada, y continuar por Lyon hasta la entrada Lombard Gate del Presidio. A la derecha de Lombard Gate se encuentra el Letterman Digital Arts Center, propiedad de George Lucas, el creador de La Guerra de las Galaxias.

Aquí puede tomar el autobús gratuito conocido por el nombre de PresidiGo, que lo llevará hasta el Golden Gate Bridge atravesando el Presidio y sus bellas vistas, bosques, prados y lugares de interés histórico.

CRISSY FIELD

Si prefiere una buena caminata, puede regresar a la bahía y seguir a pie hasta el Golden Gate Bridge por el Golden Gate Promenade (6,4 km) a lo largo de Crissy Field.

Esta zona, que era anteriormente una pista de aterrizaje militar, ha sido restaurada a su estado natural. Tiene senderos para caminantes y ciclistas, una bonita playa, dunas de arena y áreas de picnic. Es ideal para excursionistas, corredores y ciclistas. A lo largo del camino puede hacer un alto en el Marine Sanctuary Visitor Center y observar la rica variedad de vida marina local. Más hacia el oeste, entre Crissy Field y Torpedo Wharf, puede también detenerse en la tienda Warming Hut para tomar un refrigerio u obtener información turística. Al final del paseo, bajo la imponente obra maestra de ingeniería del Golden Gate Bridge, se encuentra Fort Point, un fuerte construido en 1861. En la cima de la colina que se eleva sobre él se encuentra la plaza sur del puente, donde podrá ver la estatua de Joseph Strauss, el ingeniero jefe del puente, así como una sección transversal del cable de suspensión. Si hace buen tiempo, puede continuar a pie hasta Vista Point para admirar la vista panorámica desde el lado norte del Golden Gate Bridge (2,8 km).

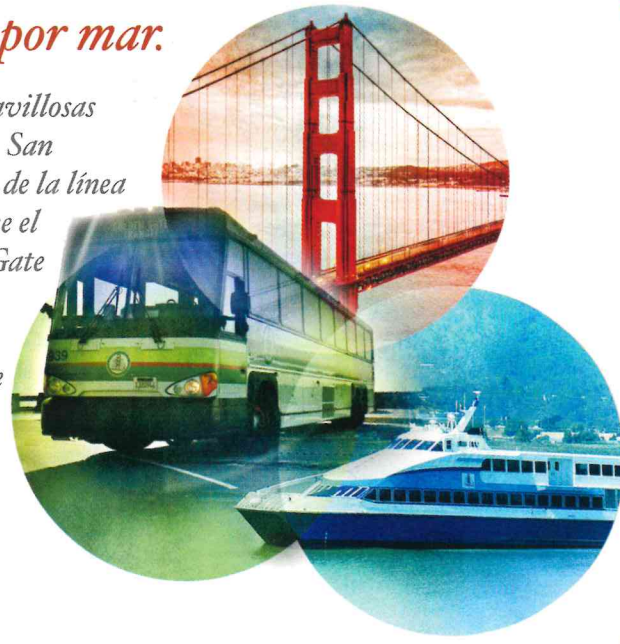
▾ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

Para regresar al centro:

1) Regrese al lado sur de la plaza, pase por debajo del túnel, y encontrará la plataforma del autobús. De allí sale a cada hora el autobús Golden Gate Transit n.º 70 ($4,25). Recuerde pedir un boleto de transferencia ("transfer"). Bájese en la esquina de las calles Van Ness y O'Farrell y cámbiese al autobús Muni n.º 38 con destino a Union Square.
2) Frente a la estatua de Strauss, puede tomar el autobús Muni n.º 28 hasta Laguna St. esquina Chestnut, y el n.º 30 Stockton que, atravesando el barrio chino, lo llevará a Union Square.

Por tierra o por mar.

Disfrute de las maravillosas vistas de la bahía de San Francisco en el ferry de la línea Golden Gate. O tome el autobús de Golden Gate y cruce al hermoso condado de Marin por el mundialmente famoso puente Golden Gate.



GOLDEN GATE BRIDGE
HIGHWAY & TRANSPORTATION DISTRICT

Llame al 511 TDD 711 goldengate.org

GOLDEN GATE BRIDGE

El Golden Gate Bridge es un puente colgante de 2.042 metros de largo sobre el estrecho de Golden Gate, entre el Océano Pacífico y la bahía de San Francisco. Conecta la ciudad de San Francisco, al extremo norte de la península de San Francisco, con el condado de Marin en el norte de la bahía de San Francisco.

Muchos expertos pensaban que en ese lugar no se podría construir un puente por la presencia de fuertes corrientes marítimas, con aguas a 150 metros de profundidad en el centro del canal, además de intensos vientos.

Su diseño y creación es el resultado del trabajo y la colaboración de muchos ingenieros y otros profesionales, bajo la supervisión de Joseph Strauss. Las obras de construcción comenzaron en enero de 1933 y el puente se completó en abril de 1937, con un costo de 35 millones de dólares. En esa época, el Golden Gate era el puente colgante más largo del mundo; hoy día ha sido sobrepasado por otros ocho puentes.

Considerado como uno de los puentes más hermosos y más retratados del mundo, el Golden Gate es el símbolo de San Francisco y California. Su singular color, el naranja internacional, combina bien con el ambiente natural donde está ubicado.

Solo se cobra peaje al viajar en dirección sur (entrando a San Francisco); y la tarifa (que podría cambiar) es de $8,00 por vehículo. El pago del peaje se hace únicamente de manera electrónica.

Para pagar el peaje, haga sus planes de antemano y visite: www.goldengate.org/tolls o bien averigüe con la compañía de alquiler de autos.

DATOS TÉCNICOS GOLDEN GATE BRIDGE

	Metros
Largo total del puente, incluidas las rampas de acceso	2.789,00
Largo de la estructura suspendida	1.966,00
Largo de la luz principal	1.280,00
Ancho del puente	27,40
Alto de las torres	227,00
Profundidad máxima de la cimentación	33,50
Distancia del nivel del agua	67,00
Máxima oscilación transversal	8,40
Máxima oscilación hacia abajo	3,30
Máxima oscilación hacia arriba	1,80

CABLES

Diámetro de los cables	0,92
Largo de un cable	2.332,00
Número de alambres en cada cable	27.572,00
Peso de los cables	TM 21.770,00

Fuente: Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District - Facts and Figures.

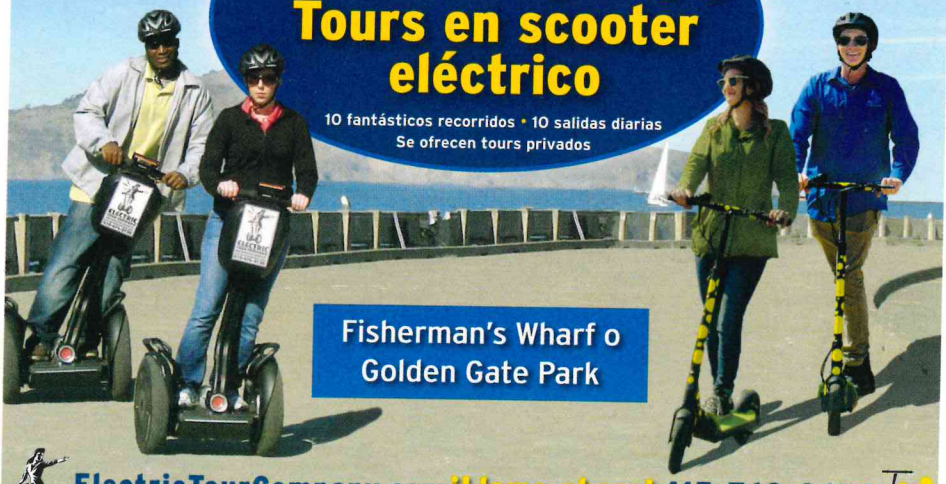
▼ UBICACIONES EN EL MAPA: L-2, E-7

tripadvisor ¡Calificado como el tour nro. 1 en San Francisco 4 años seguidos!

Completamente guiados

Tours en Segway y Tours en scooter eléctrico

10 fantásticos recorridos • 10 salidas diarias
Se ofrecen tours privados



Fisherman's Wharf o
Golden Gate Park

ElectricTourCompany.com ¡Llame ahora! 415-769-3652

Se requiere reserva previa. SEGWAY: edad de 12 años en adelante y entre 100-250 lb (45-113 kg). SCOOTER: edad de 16 años en adelante y menos de 290 lb (131 kg)

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

¡TOUR CON DEGUSTACIÓN DE CERVEZA ARTESANAL!

LUCKY
TUK TUK

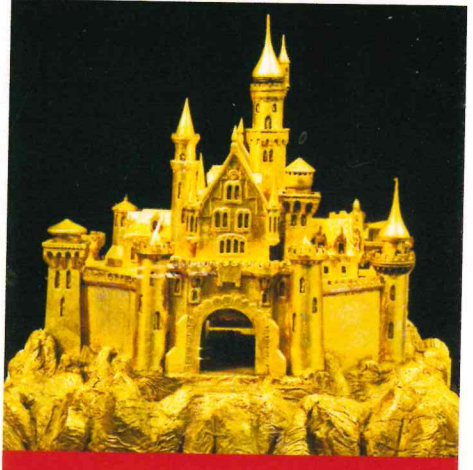
VISITA 3 RECONOCIDAS FÁBRICAS
DE CERVEZA ARTESANAL – 3 HORAS

¡Muestras para degustación o pinta
de cerveza en cada parada!

Edad de 21 en adelante – se requiere documento de identidad
Te buscamos en tu hotel
Vehículos eléctricos ecológicos

Llama ahora para reservar: 415-851-9190
o encuéntranos en la web: lucky-tuk-tuk.com

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: G-3



CASTILLOS
EN EL PRESIDIO

THE WALT DISNEY FAMILY MUSEUM

WALTDISNEY.ORG
104 MONTGOMERY STREET
A PASOS DEL PUENTE GOLDEN GATE

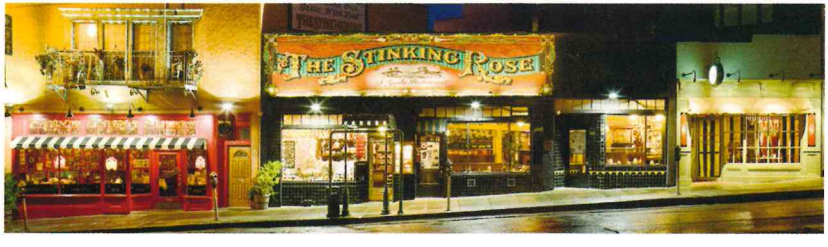
RESTAURANTES EXQUISITOS

Descubra este grupo de premiados restaurantes. Todos son de propietarios locales y están ubicados en los lugares más atractivos de la zona de la Bahía de San Francisco. Abiertos todos los días.

FRANCISCAN CRAB RESTAURANT
Pier 43½ Fisherman's Wharf 415.362.7733
Situado directamente sobre la bahía, con extraordinarias vistas de Alcatraz.
Estacionamiento gratis para clientes.
Tenemos disponible la carta en su idioma.

OSSO STEAKHOUSE
1177 California Street at Jones, Nob Hill
415.771.6776
Un refugio romántico dentro del destacado edificio de Gramercy Towers. Bistec ancho "ribeye" de más de 1Kg. con hueso.

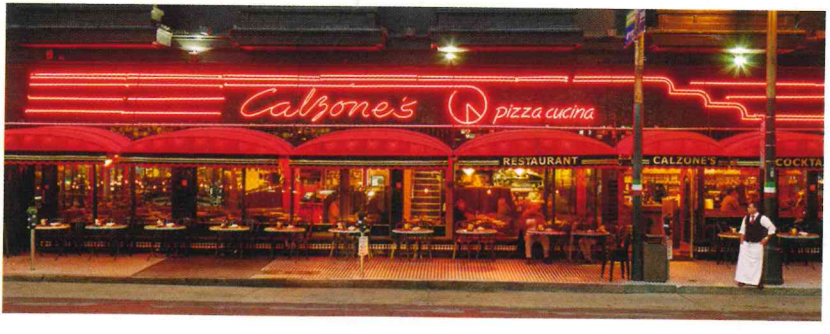
ESTACIONAMIENTO GRATIS CON VALET



THE STINKING ROSE: UN RESTAURANTE DEDICADO AL AJO
325 Columbus Avenue 415.781.7673
Su nombre describe con afecto ese sabor tan poco delicado: el ajo. Pruebe el bagna calda con dientes de ajo dorados en aceite de oliva. North Beach.

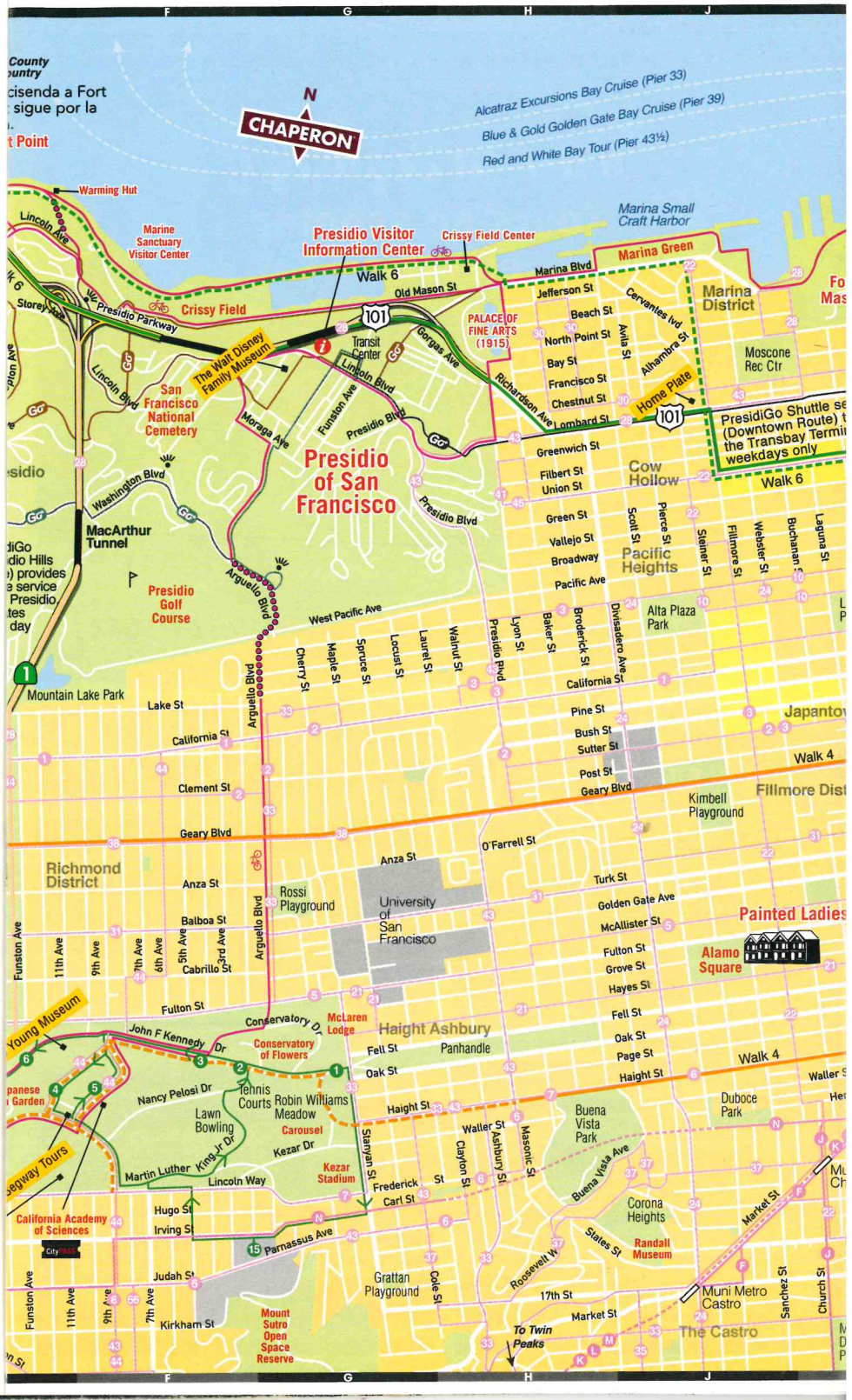
THE OLD CLAM HOUSE
299 Bayshore Boulevard 415.826.4880
El restaurante más emblematico de California y el más antiguo de San Francisco; abrió sus puertas en el año 1861.

SALITO'S
CRAB HOUSE & PRIME RIB
1200 Bridgeway, Sausalito
415.331.3226
Con grandes terrazas que ofrecen vistas espectaculares de los barcos en la bahía de Sausalito. Sartenes que chisporrotean con mejillones, camarones y cangrejo, filetes de costilla prime rib y especialidades del mar. Estacionamiento.



CALZONE'S
430 Columbus Avenue 415.397.3600
Uno de los restaurantes favoritos de North Beach, donde puede disfrutar de su comida al aire libre con calefacción. Pizzas de masa fina, pastas frescas y calzones.

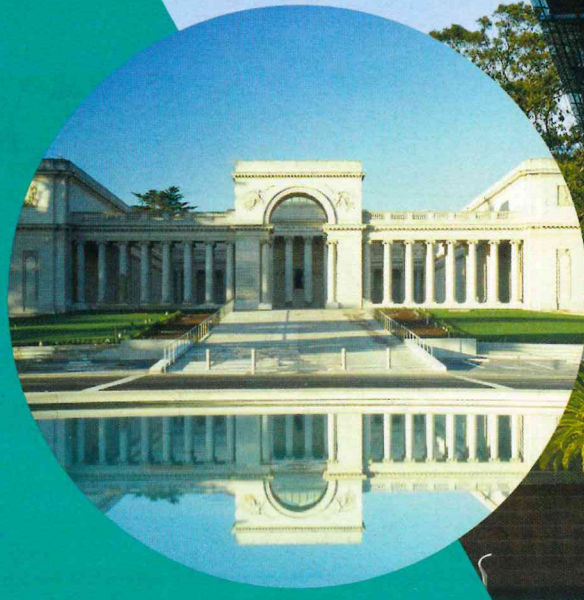
SAN FRANCISCO
CHAPERON®
Anunciante
Compras
Parque
Ruta de autobús MUNI
Vista panorámica
Estación del metro BART
Teleférico
Información
Bicisenda
Parte del tour en que se camina
Viaje en transporte público
PASEO 1: Union Square, Chinatown y North Beach
PASEO 2: Fisherman's Wharf, Alcatraz y Embarcadero
PASEO 3: Lombard St., Russian Hill y Telegraph Hill
PASEO 4: Haight-Ashbury y Golden Gate Park
PASEO 5: Nob Hill, SOMA y Distrito Financiero
PASEO 6: Marina, Presidio y Golden Gate Bridge
0
1/2 km
1/2 mile
© San Francisco Chaperon 2019-20 chaperon.com
To Marin & wine c
101
La bi
Point
costa
Golden Gate Bridge
La bicisenda a Sausalito sigue del otro lado del puente.
PresidiGo (Crissy Field Route) provides shuttle service in the Presidio, operates every day
Lincoln Ave
Fort Scott
Kobbe A
Pre
Washington Blvd
Pershing Dr
Presi
(Pres
Route
shuttl
in the
opera
every
Pacific Ocean
Baker Beach
Land's End
China Beach
El Camino del Mar
Seacliff Ave
Seacliff
Lincoln Park
Legion of Honor
Legion of Honor Dr
Golf Course
California St
Clement St
Land's End Visitor Center
Sutro Baths
Seal Rock
Point Lobos
Geary Blvd
Walk 4
Sutro Heights Park
Park Presidio
Anza St
Balboa St
Cabrillo St
Fulton St
Ocean Beach
La Playa
Dutch Windmill
Buffalo Paddock
Spreckels Lake
Marx Meadow
Portals of the Past
Boat House
Beach Chalet Restaurant
Soccer Fields
Golf Course
John F Kennedy Dr
Lindley Meadow
Hellman Hollow
Walk 4
Strawberry Hill
Chinese Pavilion
Stow Lake
Murphy Windmill
Great Highway
Bercut Equitation Field
Fly Casting Pools
Golden Gate Park Stadium
Golden Gate Park
Martin Luther King Jr Dr
Lincoln Way
Golden Gate Park Shuttle is FREE and operates from 9am-6pm on weekends and legal holidays
San Francisco Botanical Garden
Irving St
Sunset
Judah St
Kirkham St
Sunset Blvd
To San Francisco Zoo
47th Ave
45th Ave
43rd Ave
41st Ave
39th Ave
37th Ave
35th Ave
33rd Ave
31st Ave
29th Ave
27th Ave
25th Ave
23rd Ave
21st Ave
19th Ave
17th Ave
15th Ave


N
CHAPERON
Alcatraz Excursions Bay Cruise (Pier 33)
Blue & Gold Golden Gate Bay Cruise (Pier 39)
Red and White Bay Tour (Pier 43½)
Marina Small Craft Harbor
Warming Hut
Lincoln Ave
Marine Sanctuary Visitor Center
Presidio Visitor Information Center
Crissy Field Center
Marina Green
Walk 6
Old Mason St
Marina Blvd
Jefferson St
Beach St
North Point St
Bay St
Francisco St
Chestnut St
Lombard St
Cervantes Blvd
Avila St
Alhambra St
Marina District
Moscone Rec Ctr
PALACE OF FINE ARTS (1915)
Crissy Field
Presidio Parkway
101
Transit Center
Gorgas Ave
Richardson Ave
Lincoln Blvd
The Walt Disney Family Museum
San Francisco National Cemetery
Moraga Ave
Funston Ave
Presidio Blvd
Home Plate
PresidiGo Shuttle se
(Downtown Route) t
the Transbay Termi
weekdays only
Presidio of San Francisco
Greenwich St
Filbert St
Union St
Cow Hollow
Green St
Vallejo St
Broadway
Pacific Ave
Pacific Heights
Scott St
Pierce St
Steiner St
Fillmore St
Webster St
Buchanan St
Laguna St
Washington Blvd
MacArthur Tunnel
Presidio Golf Course
Arguello Blvd
West Pacific Ave
Cherry St
Maple St
Spruce St
Locust St
Laurel St
Walnut St
Lyon St
Baker St
Broderick St
Divisadero Ave
California St
Alta Plaza Park
Mountain Lake Park
Lake St
Pine St
Bush St
Sutter St
Post St
Geary Blvd
Japantown
Clement St
California St
Kimbell Playground
Fillmore Dist
Richmond District
Anza St
Rossi Playground
University of San Francisco
O'Farrell St
Turk St
Golden Gate Ave
McAllister St
Fulton St
Grove St
Hayes St
Painted Ladies
Alamo Square
Balboa St
Cabrillo St
Funston Ave
11th Ave
9th Ave
7th Ave
6th Ave
5th Ave
3rd Ave
Young Museum
John F Kennedy Dr
Conservatory of Flowers
McLaren Lodge
Haight Ashbury
Fell St
Oak St
Panhandle
Page St
Haight St
Walk 4
Nancy Pelosi Dr
Tennis Courts
Robin Williams Meadow
Lawn Bowling
Carousel
Kezar Dr
Martin Luther King Jr Dr
Lincoln Way
Kezar Stadium
Stanyan St
Frederick St
Carl St
Waller St
Ashbury St
Clayton St
Masonic St
Buena Vista Park
Buena Vista Ave
Duboce Park
Corona Heights
Market St
Randall Museum
California Academy of Sciences
Hugo St
Irving St
Parnassus Ave
Judah St
Kirkham St
Grattan Playground
Cole St
Roosevelt Way
17th St
Muni Metro
Castro
Sanchez St
Church St
The Castro
Mount Sutro Open Space Reserve
To Twin Peaks

K
L
M
N
O
Blue & Gold Ferry to Tiburon & Angel Island (Pier 41)
Alcatraz
Vallejo Baylink Ferry to Vallejo (Pier 41 & Ferry Bldg)
Golden Gate Ferry to Tiburon (Weekdays)
Golden Gate Ferry to Sausalito
San Francisco Bay
FISHERMAN'S WHARF
Ver mapa detallado y anunciantes, página 14
Ferry to Alcatraz: Alcatraz Cruises (Pier 33)
SS Jeremiah O'Brien
PIER 39
Pier 45
Pier 41
Pier 43½
Aquarium of the Bay
Cruise Ship Terminals
Alcatraz Island Departure
Pier 35
Pier 33
Pier 31
Pier 27-29
James R. Herman Cruise Terminal
UNION SQUARE
Ver mapa detallado y anunciantes destacados, página 34
Blue & Gold Ferry to Tiburon & Angel Island (Pier 41 & Ferry Bldg)
Aquatic Park
Jefferson St
Beach St
North Point St
Bay St
Fisherman's Wharf
Ghirardelli Square
Embarcadero
Francisco St
Telegraph Hill
Chestnut St
Walk 3
Coit Tower
Walk 2
Pier 23
Pier 19
Pier 15
Pier 17
Pier 9
Exploratorium
Golden Gate Ferry to Larkspur
Crookedest Street
Lombard St
North Beach
Greenwich St
Filbert St
Union St
Washington Square
Columbus Ave
Russian Hill
Powell Hyde Line
Powell Mason Line
Green St
Vallejo St
Broadway
Pacific Ave
Jackson St
Washington St
Clay St
Sacramento St
California St
California Line
Pine St
Bush St
Sutter St
Post St
Geary Blvd
O'Farrell St
Ellis St
Eddy St
Turk St
Van Ness Ave
Polk St
Larkin St
Leavenworth St
Hyde St
Mason St
Powell St
Stockton St
Grant Ave
Kearny St
Montgomery St
Sansome St
Battery St
Levi's Plaza
Pier 7
Pier 1
Alameda/Oakland Ferry to Jack London Squ (Pier 41 & Ferry Bldg)
Sidney Walton Park
Harbor Bay Ferry to Bay Farm Island
Ferry Building
Transamerica Pyramid
Embarcadero Center
Front St
Davis St
Drumm St
Embarcadero Plaza
Railway Museum
To Oakland, Berkeley, & Sacramento
San Francisco Oakland Bay Bridge
Franklin St
Gough St
Haas-Lilienthal House
Grace Cathedral
Chinese Historical Society
Nob Hill
Osso Steakhouse
Union Square
Market St
Montgomery
Walk 5
Salesforce Transit Center
Steuart St
Spear St
Main St
Beale St
Fremont St
1st St
2nd St
Embarcadero
St Mary's Cathedral
Metreon
SFMOMA
Center for the Arts
Powell
Yerba Buena Gardens
Moscone Center
Ghirardelli
Taylor St
Jones St
3rd St
4th St
SF Travel
Jefferson Square
Civic Center
Asian Art Museum
United Nations Plaza
Herbst Theatre
City Hall
Opera House
Davies Symphony Hall
SF JAZZ Center
Bill Graham Civic Auditorium
Muni Metro Van Ness
Octavia St
Mission
Howard
Folsom
South of Market (SOMA)
5th St
6th St
7th St
8th St
9th St
10th St
11th St
Harrison
Bryant St
Brannan St
Townsend St
King St
Berry St
South Beach
South Beach Harbor
Oracle Park
China Basin Ferry Terminal (game days only)
China Basin
Caltrain Depot
Muni Metro 4th & King
Channel St
Mission Rock St
Terry A. Francois Blvd
Mission Creek Park
Mission Bay
UCSF Mission Bay
Owens St
Chase Center
16th St
Duboce Ave
14th St
15th St
16th St
16th Street
17th St
18th St
19th St
Guerrero St
Valencia St
Mission St
South Van Ness Ave
Folsom St
Bryant St
Franklin Square
Potrero Ave
San Francisco Design Center
Potrero Hill
Mariposa St
18th St
20th St
Rhode Island St
De Haro St
Carolina St
Wisconsin St
Arkansas St
Connecticut St
Missouri St
Texas St
Mississippi St
Pennsylvania Ave
Indiana St
Minnesota St
Tennessee St
Third St
Illinois St
4th St
3rd St
To San Francisco International Airport
To San Francisco International Airport
101
80
280

MAPA DEL CENTRO DE LA CIUDAD
City Center of San Francisco
Anunciante
Compras
Teatro
Museo
Parque
Estación del metro BART
Teleférico
Información
Paseo 1: Union Square, Chinatown y North Beach
Paseo 2: Fisherman's Wharf, Alcatraz y Embarcadero
Paseo 3: Lombard St., Russian Hill y Telegraph Hill
Paseo 4: Haight-Ashbury y Golden Gate Park
Paseo 5: Nob Hill, SOMA y Distrito Financiero
Paseo 6: Marina, Presidio y Golden Gate Bridge
Telegraph Hill
North Beach
Russian Hill
Nob Hill
Chinatown
Jackson Square
Financial District
South of Market (SOMA)
South Beach
Oracle Park
Fisherman's Wharf
Pier 27-29
James R. Herman Cruise Terminal
Pier 23
Pier 19
Pier 17
Pier 15
Pier 9
Pier 7
Pier 3
Pier 1
Exploratorium
Levi's Plaza
Coit Tower
Joe Dimaggio Playground
Washington Square
Beach Blanket Babylon
Calzone's
The Stinking Rose
Tommaso's
Portsmouth Square
Transamerica Pyramid
Sidney Walton Square
Cable Car Museum
Chinese Historical Society
Huntington Park
Grace Cathedral
St Mary's Square
Chinatown Gate
Crocker Galleria
Union Square
Maiden Lane
Salesforce Transit Center
California Historical Society
Museum of African Diaspora
Contemporary Jewish Museum
Center for the Arts
SFMOMA
Yerba Buena Gardens
Metreon
AMC/IMAX Theatres
Century Theatres
Westfield San Francisco Centre
Hallidie Plaza
Moscone Convention Center West
Children's Creativity Museum
Carousel
Moscone Center
Moscone Convention Center South
Embarcadero Center
Embarcadero Plaza
Ferry Building
Farmer's Market
Railway Museum
Golden Gate Ferry to Sausalito
Blue & Gold Ferry to Tiburon
Golden Gate Ferry to Larkspur
Alameda/Oakland Ferry to Jack London Square
China Basin Ferry Terminal (game days only)
Rincon Point Park
Bay Bridge to Oakland
South Park
Caltrain Depot
Walk 1
Walk 2
Walk 3
Walk 4
Walk 5
Walk 6
CHAPERON
0
1/4 km
1/4 mile
© San Francisco Chaperon 2019-20 chaperon.com

de Young \
\ Legion of Honor
museums



¡Los principales destinos culturales de San Francisco!

deyoungmuseum.org \ legionofhonor.org

OTROS LUGARES FAMOSOS

ALAMO SQUARE

Alamo Square es un pequeño parque rodeado de antiguas y bellas casas victorianas. Las "siete hermanas", situadas en el lado del parque bordeado por Steiner Street, son pintorescas casas victorianas construidas a finales de los 1800 y son ejemplos típicos de las llamadas "painted ladies". La mejor vista de estas casas, imagen presente en numerosas tarjetas postales y películas, se logra desde el parque cerca del cruce de las calles Steiner y Hayes. Para llegar allí, se recomienda viajar en el autobús MUNI 21 Hayes, que sale de la esquina de Market Street con Powell Street, y llega hasta Alamo Square.

CIVIC CENTER

City Hall, el edificio del Ayuntamiento – Alcaldía, es la atracción principal del grupo de edificios municipales conocidos como el Civic Center. Es uno de los mejores ejemplos del "Renacimiento francés" en los Estados Unidos. Su impresionante bóveda evoca recuerdos de la basílica de San Pedro en Roma, y sobrepasa los 94 metros de altura. Al otro lado de Van Ness Avenue se encuentra el War Memorial Opera House. El moderno edificio de vidrio y granito cerca del teatro de la ópera es la sala de conciertos Louise M. Davies Symphony Hall. Al este de City Hall, en la esquina de las calles Larkin y Grove, se encuentra la nueva Biblioteca Central, que tiene un ala dedicada a la historia local.

El Asian Art Museum es obra del arquitecto Gai Aulenti y está ubicado en 200 Larkin Street. Es el mayor museo en los Estados Unidos dedicado al arte asiático y ofrece a los visitantes una completa introducción a las principales culturas del continente asiático. Este museo está situado a una cuadra hacia el oeste de la estación Civic Center de BART y MUNI.

PRESIDIO

El Presidio, que fue base militar durante más de 200 años, forma parte del área recreativa nacional Golden Gate desde 1994. Tiene 603 hectáreas de superficie, con bosques, prados, 46 km de senderos, edificios militares, bellas vistas, varias playas, un cementerio militar y el Walt Disney Family Museum.

La mejor manera de descubrir el Presidio es mediante el transporte conocido como "PresidiGo shuttle", que permite subir y bajar cuando se desee, en cualquiera de las 40 paradas en su recorrido del parque. Es gratis y opera todos los días desde las 9:30 a.m. hasta las 4:00 p.m.

MAPA DEL PRESIDIO

◂ UBICACIÓN EN EL MAPA: B-5, F-7

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: J-3

Servimos el tradicional desayuno americano todo el día

*Un scone GRATIS

*uno por plato

Te hacemos sentir como si estuvieras comiendo en casa

Home Plate
SINCE 1989

2150 Lombard Street
esq. con Steiner
415-922-4663
homeplatesf.net

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

IHOP
RESTAURANT®

Abierto todos los días

200 Beach Street Fisherman's Wharf
415-837-0221

Otros Lugares Famosos

MISSION DOLORES

Situada en la esquina de 16th Street con Dolores Street, la Misión de San Francisco de Asís fue en 1776 la sexta de las misiones de California fundadas por el Padre Junípero Serra. El edificio, con sus muros de adobe, tejas rosadas, vigas de secuoya y su cielorraso pintado con temas indígenas, es el más antiguo de San Francisco. El altar y las estatuas fueron importadas desde México. Junto a la antigua misión pueden verse los vestigios de las torres de la basílica construida en 1916. La Misión está abierta todos los días desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

TWIN PEAKS

En días despejados, estos dos picos gemelos situados en el centro geográfico de la ciudad, con una altura de 281 metros, ofrecen una vista panorámica espectacular de 360 grados que abarca toda la ciudad y la bahía de San Francisco. Bautizados con el nombre de "Los Pechos de la Choca", estos picos son frecuentemente azotados por fríos vientos del océano Pacífico y suelen "desaparecer" en la famosa niebla. Si el clima lo permite, la mayoría de los autobuses turísticos de la ciudad paran en este punto para admirar la vista. Si usted tiene su propio carro, siga por Market Street hasta llegar a Twin Peaks Boulevard. Para llegar en transporte público, tome la línea F hasta Church Street, y después el autobús MUNI 37 Corbett y bájese en la parada de Parkridge/ Burnett. Desde allí hay una buena caminata, fatigosa pero que vale la pena, hasta la cumbre.

Restaurantes

RESTAURANTES

Por su carácter cosmopolita, su gran variedad de productos frescos del campo y la abundancia de mariscos y pescado, San Francisco es un verdadero paraíso gastronómico y cuna de la "California Cuisine".

En general, el almuerzo americano (lunch) no es la comida más importante del día, se limita a una media hora, consiste en un sándwich, una sopa o una ensalada mixta. La cena es la comida principal del día.

Tan solo en la ciudad de San Francisco hay alrededor de 4.500 restaurantes, por lo tanto tiene el número más alto de restaurantes per cápita en todo el país. En el área de la bahía encontrará todo tipo de cocina y presupuestos para satisfacer cualquier paladar.

HORARIO DE COMIDAS Y RESERVACIONES

El horario de los restaurantes para el almuerzo es de 11.30 a.m. a 2:30 p.m.; para la cena es de 6:30 p.m. a 9:30 p.m. Algunos restaurantes requieren reservaciones de antemano, lo cual puede hacerse a través del conserje del hotel.

Muchos otros restaurantes informales, incluyendo la mayoría de los que están en Fisherman's Wharf, no aceptan reservaciones, especialmente los fines de semana. En este caso, se da el nombre y número de personas, y se espera la mesa que sea asignada. Recuerde dejar una propina del 20 %.

En todos los restaurantes, bares y lugares públicos de San Francisco está prohibido fumar.

BRUNCH

El "brunch" es una abundante comida a la americana que se ofrece los fines de semana y representa una combinación de desayuno y almuerzo. Un plato típico del brunch son los Eggs Benedict: huevos escalfados sobre panecillo inglés con tocino o tocino canadiense, cubiertos con salsa holandesa. La bebida clásica de un brunch es la "mimosa", mezcla de champaña y jugo de naranja.

PROPINAS

La propina es una costumbre muy importante en Estados Unidos. Para muchas personas que trabajan en restaurantes, las propinas son su fuente principal de ingresos. En los bares y restaurantes se acostumbra dejar al menos 20 % del total. A veces ya está incluida en la cuenta como "service", "gratuity" o "tip".

AGUA

El agua de la llave es potable en la ciudad. Debido a una extrema sequía, en los restaurantes sirven agua solamente si se pide. El agua mineral con o sin gas está a la venta en restaurantes y en la mayoría de establecimientos de venta de comida.

VINOS

California es una de las más extensas y variadas regiones vinícolas del mundo. El 90 % de los vinos que se producen en Estados Unidos proviene de California y en particular de Sonoma y Napa, al norte de San Francisco. Los microclimas de estas dos zonas resultan en numerosas variedades de vinos tintos y blancos. El valle de Napa tiene tres regiones climáticas: la parte sur del valle, refrescada por las brisas de la bahía de San Francisco, es ideal para vinos de madurez temprana como Pinot Noir, Chardonnay y Riesling. Las dos regiones más hacia el interior, donde las temperaturas diarias son más cálidas, son más apropiadas para Cabernet Sauvignon, Sauvignon Blanc, Zinfandel y Petite Sirah. Los vinos tintos de mayor consumo son Cabernet Sauvignon, Pinot Noir, Zinfandel y Merlot. Los mejores vinos blancos son Chardonnay y Sauvignon Blanc. La región cuenta también con numerosas microcervecerías y destilerías que producen una asombrosa gama de cervezas, ales y licores.

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

Guía de **Restaurantes**

Alioto's

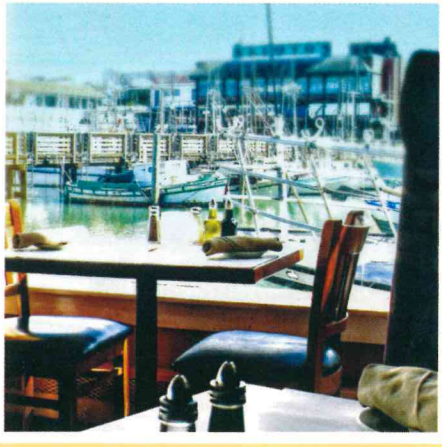
Un lugar emblemático de San Francisco en Fisherman's Wharf. Alioto's ofrece pescados y mariscos frescos de fama mundial y recetas familiares sicilianas desde 1925. Todas las mesas cuentan con una vista excepcional: el Golden Gate Bridge, Fisherman's Wharf y la Bahía. Alioto's sirve cangrejo Dungeness fresco todo el año. ¡Pruebe el famoso cioppino de cangrejo de Nonna Rose! Visite el CAFÉ 8 de Alioto's y disfrute de una pizza casera y una sopa de almejas en tazón de pan y del mercado de cangrejos al aire libre. Estacionamiento gratuito para clientes.

Fisherman's Wharf
8 Fisherman's Wharf
415-673-0183 *aliotos.com*
Ubicación en el mapa: L-2

The Grotto SF

The Grotto, un restaurante de pescados y mariscos clásico de San Francisco, sirve platos excepcionales con un personal amistoso y vistas increíbles del puerto desde 1935. Antes de que Fisherman's Wharf se convirtiera en un destino turístico, The Grotto fue el primer restaurante en establecerse en el barrio. Hoy en día el restaurante cuenta con una renovación reciente, con un bar de ostras y un bar. Lo invitamos a disfrutar de pescados y mariscos frescos y deliciosos en un animado establecimiento histórico.

Fisherman's Wharf
2847 Taylor Street
415-673-7025 *thegrottosf.com*
Ubicación en el mapa: L-2



Castagnola's Seafood and Chophouse

En Castagnola's, nos enorgullecemos de haber servido a San Francisco por más de 100 años y ofrecemos una de las experiencias más dinámicas en el Wharf. Nuestras enormes ventanas en mirador son el escenario para disfrutar de una deliciosa carta servida por un personal cálido y amistoso. Happy hour de 11 a.m. a 6 p.m. y platos del día. Músicos locales llenan de alegría las noches. ¡Diversión para toda la familia! Disponible también para eventos.

Fisherman's Wharf
286 Jefferson Street
415-776-5015 *castagnolassf.com*
Ubicación en el mapa: L-2

Sección publicitaria

100% SUSTAINABLE SEAFOOD

LOS RESTAURANTES DE LOS LOCALES EN PIER 39

FOG HARBOR FISH HOUSE

FOG HARBOR FISH HOUSE

Votado como uno de los 5 restaurantes más populares en San Francisco. Reconocidas vistas de Golden Gate Bridge y Alcatraz.

415-421-2442 | fogharbor.com

PIER MARKET

PIER MARKET

Carnes, pescados y mariscos frescos hechos a la parrilla de mezquite. Premiada sopa de almejas. Vistas de los leones marinos de PIER 39 y Alcatraz.

415-989-7437 | piermarket.com

WIPEOUT Bar & Grill

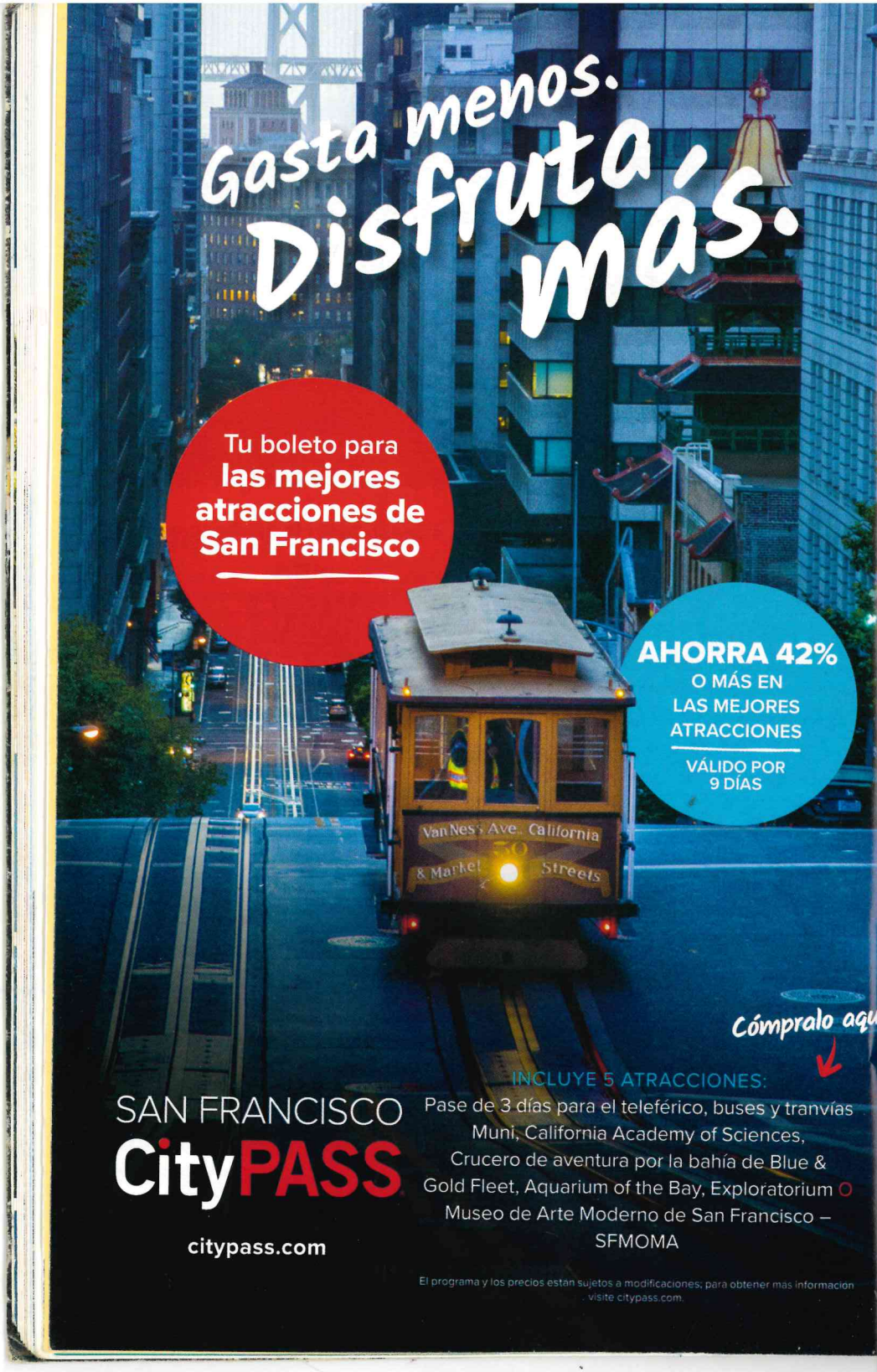
WIPEOUT BAR & GRILL

Disfrute de una variedad de comidas desde pescados y mariscos a hamburguesas. Pantalla gigante de proyección de TV, patio abierto, bar al aire libre y acogedora fogata.

415-986-5966 | wipeoutbarandgrill.com

▲ UBICACIONES EN EL MAPA: M-2

PIER 39, SAN FRANCISCO


Gasta menos.
Disfruta más.
Tu boleto para
las mejores
atracciones de
San Francisco
AHORRA 42%
O MÁS EN
LAS MEJORES
ATRACCIONES
VÁLIDO POR
9 DÍAS
Van Ness Ave. California
& Market Streets
Cómpralo aquí
SAN FRANCISCO
CityPASS
citypass.com
INCLUYE 5 ATRACCIONES:
Pase de 3 días para el teleférico, buses y tranvías Muni, California Academy of Sciences, Crucero de aventura por la bahía de Blue & Gold Fleet, Aquarium of the Bay, Exploratorium O Museo de Arte Moderno de San Francisco – SFMOMA
El programa y los precios están sujetos a modificaciones; para obtener más información visite citypass.com.

Museos de primera clase

Los precios corresponden a la entrada general y están sujetos a modificación

AQUARIUM OF THE BAY

PIER 39
415-623-5300 www.aquariumofthebay.org

PRECIOS: Adultos $27.95 / Mayores de 65 años $22.95 Jóvenes de 4-12 años $17.95 / Niños de 3 años y menos: GRATIS

Una ventana a la abundante y variada vida marina de la bahía de San Francisco.

ASIAN ART MUSEUM

200 Larkin Street
415-581-3500 www.asianart.org

PRECIOS: Adultos $15.00 / Mayores de 65 años $10.00 Jóvenes de 13-17 años $10.00 / Niños de 12 años y menos: GRATIS

Este museo alberga la más amplia y famosa colección de arte asiático en el mundo.

CABLE CAR MUSEUM

1201 Mason Street, cruce con Washington
415-474-1887 www.cablecarmuseum.org

PRECIOS: Entrada GRATIS

Descubra la historia de los teleféricos y vea funcionar su mecanismo.

CALIFORNIA ACADEMY OF SCIENCES

55 Music Concourse Drive, Golden Gate Park
415-379-8000 www.calacademy.org

PRECIOS: Adultos $35.95 / Mayores de 65 años $30.95 / Jóvenes de 12-17 años $30.95 / Niños de 4-11 años / $25.95 Estudiantes de 18+ años $30.95 / Niños de 3 años y menos: GRATIS

La nueva Academy of Science incluye un acuario, un planetario, un bosque tropical y un techo "viviente" ecológico.

CARTOON ART MUSEUM

781 Beach Street
415-227-8666 cartoonart.org

PRECIOS: Adultos $10.00 / Residentes de SF $7.00 / Estudiantes, mayores de 65 años, militares, docentes $6.00 / Jóvenes de 6-12 años $4.00 / Niños de 5 años y menos: GRATIS

Celebra la historia del arte de los dibujos animados, su rol en la sociedad y su popularidad universal.

CONTEMPORARY JEWISH MUSEUM

736 Mission Street
415-655-7800 www.thecjm.org

PRECIOS: Adultos $14.00 / Mayores de 65 años y estudiantes $12.00 / Jóvenes de 18 años y menos: GRATIS

Explore perspectivas contemporáneas sobre la cultura judía, a través de innovadores programas de arte y entretenimiento.

DE YOUNG MUSEUM

50 Hagiwara Tea Garden Drive, Golden Gate Park
415-750-3600 deyoung.famsf.org

PRECIOS: Adultos $15.00 / Mayores de 65 años $12.00 / Estudiantes con identificación $6.00 / Jóvenes y niños de 17 años o menos: GRATIS

Exhibe una importante y variada colección de arte estadounidense de los siglos XVII a XX, así como también arte indígena de las Américas, África y del Pacífico.

EXPLORATORIUM

PIER 15
415-528-4444 www.exploratorium.edu

PRECIOS: Adultos $29.95 / Jueves horario extra para mayores de 18 años $19.95 / Mayores de 65 años, maestros, personas con discapacidades, estudiantes con identificación, jóvenes de 13-17 años $24.95 / Niños de 4-12 años $19.95 / Niños de 3 años y menos: GRATIS

Un museo de ciencias, artes y percepción humana, en la histórica zona de la costanera, junto al Embarcadero.

HYDE STREET PIER

Entre al muelle por el final de la calle Hyde, esquina con Jefferson
415-447-5000 www.nps.gov/safr/

PRECIOS: Entrada general $15.00 / Jóvenes de 15 años y menos: GRATIS

Venga a bordo y explore la más amplia colección de barcos históricos del mundo.

LEGION OF HONOR

100 34th Avenue, Lincoln Park
415-750-3600 legionofhonor.famsf.org

PRECIOS: Adultos $15.00 / Mayores de 65 años $12.00 Estudiantes con identificación $6.00 / Jóvenes y niños de 17 años o menos: GRATIS

Este museo es famoso por su extraordinaria colección de obras de pintores franceses y arte europeo en general.

MADAME TUSSAUDS SAN FRANCISCO

145 Jefferson Street
866-223-4240 www.madametussauds.com

PRECIOS: Adultos mayores de 13 años $25.95 en la taquilla / Niños de 4-12 años $19.95 en la taquilla

Este museo de cera exhibe célebres personajes y figuras de alto nivel, y los visitantes pueden posar y retratarse con ellas.

SAN FRANCISCO MUSEUM OF MODERN ART

151 Third Street, San Francisco, CA 94103
415-357-4000 www.sfmoma.org

PRECIOS: Adultos $25.00 / Mayores de 65 años $22.00 / Jóvenes de 19-24 años $19.00 / Jóvenes y niños de 18 años y menos: GRATIS

Recopila, preserva, presenta e interpreta lo mejor del arte moderno y contemporáneo.

THE WALT DISNEY FAMILY MUSEUM

104 Montgomery St.,The Presidio, San Francisco
415-345-6800 www.waltdisney.org

PRECIOS: Adultos $25.00 / Mayores de 65 años $20.00 / Estudiantes con identificación 20.00 / Jóvenes de 6-17 años $15.00 / Niños de 5 años y menos: GRATIS

Descubra la fascinante historia y los numerosos logros de Walt Disney en nuestras innovadoras exhibiciones.

DE COMPRAS EN UNION SQUARE

- Anunciante
- Compras
- Hotel
- Teatro
- Museo
- Parque
- Estación del metro BART
- Teleférico
- Información

- **Paseo 1:** Union Square, Chinatow y North Beach
- **Paseo 2:** Fisherman's Wharf, Alcatraz y Embarcadero
- **Paseo 3:** Lombard St., Russian Hill Telegraph Hill
- **Paseo 4:** Haight-Ashbury y Golde Gate Park
- **Paseo 5:** Nob Hi SOMA y Distrito Financie
- **Paseo 6:** Marina, Presidio y Golde Gate Bridge

Algunas de las tiendas más conocidas aparecen en la lista más abajo. Cada símbolo numérico en el mapa indica la ubicación de la tienda correspondiente. 5

Apple	3
Barneys New York	22
Bloomingdales	33
Brooks Bros	5
Bulgari	15
Burberry	10
Cartier	11
Chanel	16
Coach	7

Disney Store	23
Forever 21	25
Giorgio Armani	14
Gucci	13
Hermes	9
Levi's	30
Louis Vuitton	19
Macy's	21
Max Mara	12

Neiman Marcus	20
Nike	4
Nordstrom	32
Nordstrom Rack	28
Old Navy	31
Saks Fifth Ave	1
Saks OFF 5th	27
Salvatore Ferragamo	6
Swatch	24

The North Face	8
Tiffany & Co.	2
Timberland	29
Urban Outfitters	26
Valentino	18
Yves Saint Laurent	17

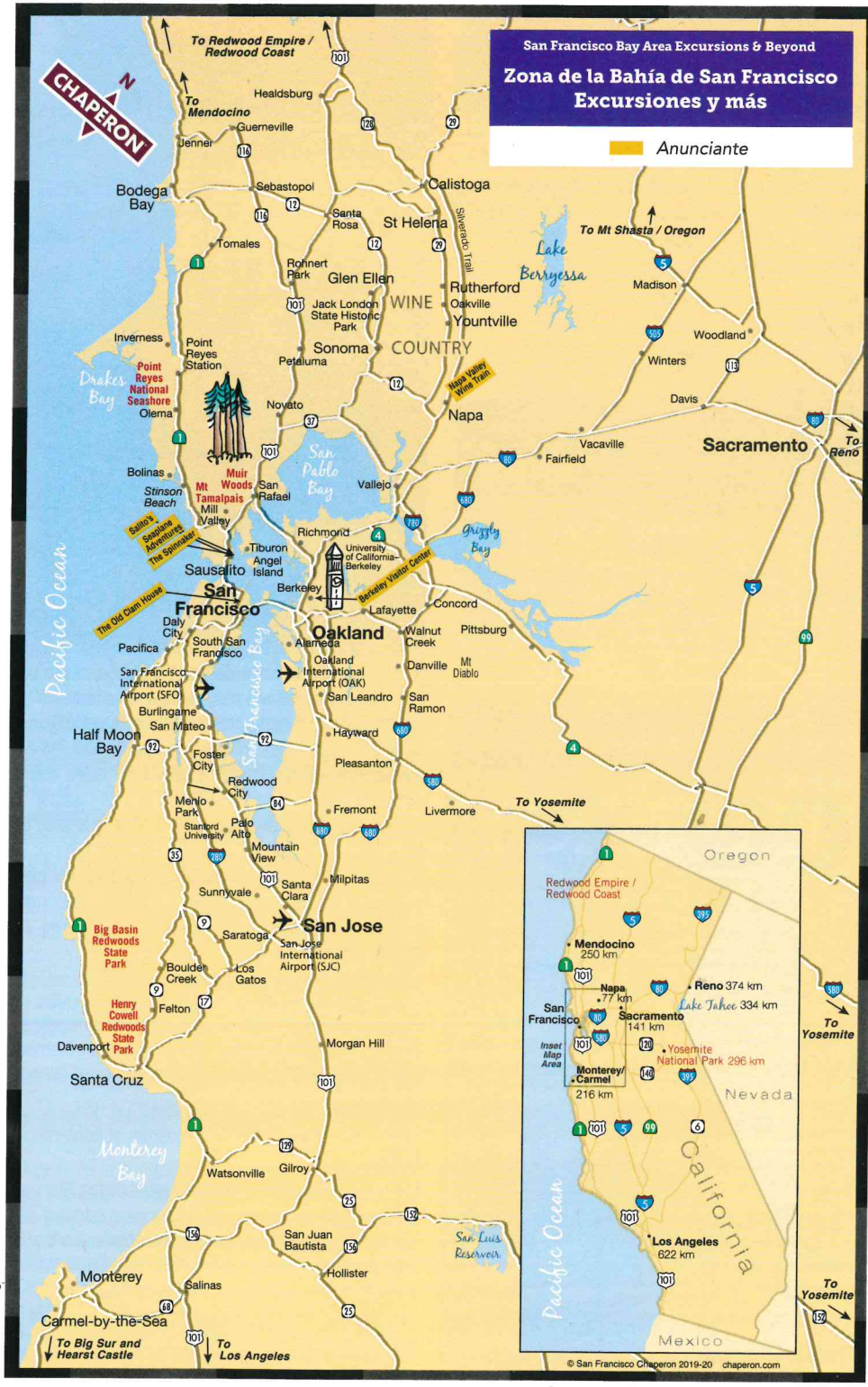
Alcatraz Gift Shop

En Alcatraz Gift Shop tenemos todos los regalos que buscas de Alcatraz: ropa, sombreros, tazas, imanes, libros, DVDs y mucho más. ¡Visita nuestras dos tiendas en el piso superior de Pier 39 y muestra este cupón para recibir 10% de descuento! No válido con ninguna otra oferta o cupones.

Pier 39
Edificio P, Nivel 2
415-249-4666
alcatrazgifts.com

ubicación en el mapa: M-2

ALCATRAZ GIFT SHOP


San Francisco Bay Area Excursions & Beyond
Zona de la Bahía de San Francisco
Excursiones y más
Anunciante
CHAPERON
N
To Redwood Empire / Redwood Coast
To Mendocino
Healdsburg
Guerneville
Jenner
Bodega Bay
Sebastopol
Santa Rosa
Calistoga
St Helena
Silverado Trail
Tomales
Rohnert Park
Glen Ellen
Jack London State Historic Park
WINE COUNTRY
Rutherford
Oakville
Yountville
Sonoma
Petaluma
Napa Valley Wine Train
Napa
Lake Berryessa
To Mt Shasta / Oregon
Madison
Woodland
Winters
Davis
Vacaville
Fairfield
Sacramento
To Reno
Inverness
Point Reyes Station
Point Reyes National Seashore
Olema
Drakes Bay
Novato
Bolinas
Stinson Beach
Muir Woods
Mt Tamalpais
San Rafael
San Pablo Bay
Vallejo
Mill Valley
Salito's
Seaplane Adventures
The Spinnaker
Richmond
University of California–Berkeley
Berkeley Visitor Center
Grizzly Bay
Tiburon
Angel Island
Sausalito
Berkeley
The Old Clam House
San Francisco
Lafayette
Concord
Daly City
Pacifica
South San Francisco
Oakland
Alameda
Walnut Creek
Pittsburg
Danville
Mt Diablo
San Francisco International Airport (SFO)
Oakland International Airport (OAK)
San Leandro
San Ramon
Burlingame
San Mateo
Half Moon Bay
Hayward
Foster City
Pleasanton
Redwood City
Menlo Park
Fremont
Livermore
To Yosemite
Stanford University
Palo Alto
Mountain View
Milpitas
Santa Clara
Sunnyvale
San Jose
San Jose International Airport (SJC)
Saratoga
Big Basin Redwoods State Park
Boulder Creek
Los Gatos
Felton
Henry Cowell Redwoods State Park
Davenport
Morgan Hill
Santa Cruz
Monterey Bay
Watsonville
Gilroy
San Juan Bautista
San Luis Reservoir
Hollister
Monterey
Salinas
Carmel-by-the-Sea
To Big Sur and Hearst Castle
To Los Angeles
Pacific Ocean
San Francisco Bay
Oregon
Redwood Empire / Redwood Coast
Mendocino 250 km
Napa 77 km
San Francisco
Sacramento 141 km
Reno 374 km
Lake Tahoe 334 km
To Yosemite
Inset Map Area
Yosemite National Park 296 km
Monterey/ Carmel 216 km
Nevada
California
Los Angeles 622 km
Mexico
Pacific Ocean
To Yosemite
© San Francisco Chaperon 2019-20 chaperon.com

San Francisco Bay Area

EXCURSIONES Y MÁS

La zona de la bahía de San Francisco ofrece numerosos puntos de interés que merecen explorarse. Cada una de las siguientes excursiones puede hacerse en un solo día, mediante vehículo alquilado, ferry que navega por la bahía, o en forma de visita turística con guía.

Muir Woods 36
Mount Tamalpais, Stinson Beach,
Point Reyes 37
Napa, Sonoma 37
Sausalito 38
Yosemite 39
Silicon Valley y San José 40
Berkeley 40
Tiburon, Angel Island 40
Monterey, Carmel 42

▼ UBICACIÓN EN EL MAPA: L-2

Lo más divertido que puedes hacer... ¡sobre tres ruedas!

LUCKY

TUK TUK

Tour por la ciudad de San Francisco – 2,5 horas
Tour con degustación de cerveza artesanal – 3 horas
Tour privado VIP para grupos – 3 a 5 horas

Te buscamos en tu hotel
Vehículos eléctricos ecológicos

Llama ahora para reservar: 415-851-9190
o encuéntranos en la web: lucky-tuk-tuk.com

Excursiones y más

MUIR WOODS

DISTANCIA: 20 KM

Highway (Hwy) 101 North - Stinson Beach Exit - Highway 1 - Muir Woods (ES NECESARIO HACER RESERVA)

A 20 km hacia el norte de San Francisco, al pie de la montaña Tamalpais y adyacente a la costa del Pacífico, se encuentra el bosque de secuoyas llamado Muir Woods. El clima templado, las lluvias invernales y la niebla estival permiten que estos árboles, que reciben el nombre de Coastal Redwoods, alcancen alturas de 110 m y lleguen a los 2.000 años de vida. Ellos se caracterizan por la presencia de tanino, que les da un color canela, y la ausencia de resina, común en otras coníferas, que los hace resistentes al fuego y, por lo tanto, de mucho valor comercial.

Durante la época victoriana se destruyeron miles de hectáreas de bosques para la construcción de casas en San Francisco y en los alrededores. El bosque Muir Woods, dedicado al famoso naturalista John Muir, cubre 200 hectáreas.

A comienzos de siglo, William Kent, un rico habitante del lugar, regaló el bosque al gobierno federal.

Un pequeño sendero asfaltado que bordea un arroyo permite recorrer el parque para admirar estos monumentales y milenarios árboles en sus distintos momentos de desarrollo. A la entrada, a la derecha, se encuentra el centro de información al visitante con un quiosco donde se pueden obtener folletos en español. Se requieren reservas para el estacionamiento y traslados.

Excursiones y más

MOUNT TAMALPAIS, STINSON BEACH Y POINT REYES

Distancia: 118 km

Hwy 101 North, Golden Gate Bridge, Marin Headlands, Hwy 1 West, Mount Tamalpais, Stinson Beach, Olema, Bear Valley Road, Point Reyes National Seashore, Sir Francis Drake Blvd. East, Hwy 101 South.

Esta excursión es ideal para los amantes del senderismo y la fotografía. Mount Tamalpais y Point Reyes tienen un gran número de senderos que ofrecen hermosas vistas y una variedad espectacular de naturaleza.

Después de haber cruzado el puente Golden Gate Bridge, tome la primera salida (Alexander Avenue) hasta llegar a la primera señal de stop. Doble a la izquierda por debajo del paso elevado de la carretera que va hacia San Francisco, y doble inmediatamente a la derecha, hacia Marin Headlands. Siga la vía que sube por la montaña; notará varios puntos panorámicos que ofrecen espléndidas vistas del puente con San Francisco al fondo, si el tiempo lo permite. Regrese hacia Sausalito para volver a la autopista Highway 101 y seguir en dirección a Eureka – Highway 101 North. Tome la salida de Mt. Tamalpais Stinson Beach - Hwy N.1 (Shoreline Blvd.). Siga por la carretera, subiendo por unos 5 km y entonces doble a la derecha en Panoramic Highway. Al cabo de unos 10 km, doble a la derecha al ver la señal de Mount Tamalpais State Park, y siga hasta el fin de la carretera que llega a la cumbre de la montaña (East Peak). Durante el verano, es agradable sorpresa encontrarse con el cálido sol de California por encima de la neblina. Siga a pie por el breve sendero Verna Dunshee para descubrir una vista panorámica de la región del área de la bahía. Baje manejando por la carretera de regreso a la Hwy 1, y doble a la derecha (oeste) hacia Stinson Beach. Estaciónese en el parque estatal Stinson Beach para admirar esta hermosa y larga playa, sumamente popular.

Para regresar a San Francisco, vuelva a la carretera Hwy 1. De lo contrario, siga rumbo al oeste (West) por Highway 1 hasta llegar al pueblo de Olema. Siga las indicaciones que llevan a Pt. Reyes National Seashore, yendo hacia la izquierda, y pare en Bear Valley Center para conseguir mapas e información. Earthquake Trail, o sendero del terremoto, es un paseo fácil de 1 km a lo largo de la falla de San Andrés (San Andreas fault). La península de Point Reyes, a lo largo de esta placa del Pacífico, tiene playas, bosques y una fantástica variedad de animales, plantas y flores. Si el clima lo permite, puede seguir hasta llegar a Point Reyes Lighthouse, el faro situado a 33 km. Desde este lugar se puede observar, de enero a abril, la migración de la ballena gris.

Al volver a Highway 1, doble a la izquierda después de algunos kilómetros y llegará al pequeño pueblo de Point Reyes Station, con sus restaurantes y boutiques. Regresando de vuelta en Olema, doble a la izquierda en Sir Francis Drake Boulevard hacia San Rafael. Después de unos 11 km, pare en Samuel Taylor Redwood Park para admirar los bosques milenarios de secuoyas costeñas. Siga por Sir Francis Draw hasta la autopista 101 South, en dirección a San Francisco.

Excursiones y más

NAPA Y SONOMA

Distancia: 90 km

Hwy 101 North - Hwy 37 East (Napa Valley) - Hwy 121
Regreso: Hwy 37 West - Hwy 101 South

A una hora y media hacia el norte de San Francisco se encuentra el encantador y fértil valle de Napa que, junto al valle adyacente de Sonoma, es la zona vinícola más importante de California.

Napa, nombre de origen nativo, es un valle estrecho de 48 km ideal para la viticultura. El 80 % de las 400 cavas existentes surgieron en los últimos 30 años. En todo el valle se practica una forma de agriturismo. Turistas de todo el mundo y de San Francisco llegan para admirar el paisaje y para visitar las bodegas que varían en arquitectura y producción de vino. Algunas, como Robert Mondavi y Domaine Chandon, ofrecen conciertos al aire libre de música clásica y jazz durante el verano. Casi todas ofrecen la degustación de sus vinos.* También hay en la zona muchos restaurantes de renombre.

Si se desea gozar de una aventura inusual, en las primeras horas de la mañana se puede sobrevolar el valle en globo.

Al oeste de Napa, en el valle de Sonoma, hay también unas 425 bodegas. La más antigua de la zona es Buena Vista Winery, fundada en 1857 por el conde húngaro Agustín Haraszthy.

Los primeros en producir vino en California fueron los padres franciscanos de las misiones. En la pequeña ciudad de Sonoma vale la pena visitar la plaza histórica donde se encontrará con la antigua misión y otros edificios coloniales.

*En algunas bodegas la degustación de vinos es paga.

the Spinnaker
RESTAURANT
• S A U S A L I T O •

Pescado fresco y pastas.

Gracias a su ubicación sobre el mar, The Spinnaker ofrece una hermosa vista panorámica de la ciudad y de la bahía. El restaurante es fácilmente accesible desde San Francisco en un pintoresco viaje de 20 minutos a través del Golden Gate Bridge o vía ferry desde Fisherman's Wharf o el Ferry Building.

100 Spinnaker Drive • Sausalito, CA 94965
Tel.: 415-332-1500 • www.thespinnaker.com

GOLDEN GATE FERRY
Horario

SAUSALITO
Ferry Building, San Francisco / Sausalito

Salida Sausalito	Llegada Ferry Building	Salida Ferry Building	Llegada Sausalito
Lunes a viernes			
7:10	7:35	7:40	8:10
8:15	8:45	10:00	10:30
10:55	11:25	11:35	12:05
12:15	12:45	12:55	13:25
13:55	14:25	14:35	15:05
15:15	15:45	16:00	16:30
16:45	17:15	17:30	18:00
18:10	18:35	18:45	19:10
19:20	19:50	19:55	20:20
Fines de semana y festivos			
---	---	10:40	11:10
11:20	11:50	12:00	12:30
12:45	13:15	13:25	13:55
14:10	14:40	14:50	15:20
15:50	16:20	16:40	17:10
---	---	18:00	18:30
17:35	18:05	---	---
18:45	19:15	---	---

TIBURON Y LARKSPUR
Salidas de lunes a viernes.
Encuentre el horario en nuestro sitio web.

*El horario puede cambiar según la temporada.
Pida en su hotel el horario actual.

goldengateferry.org | 415-923-2000

Excursiones y más

SAUSALITO

Distancia: 8 km

- Hwy 101 North - Alexander Avenue Exit
- Ferry: Blue and Gold Fleet - Pier 41, Fisherman's Wharf
- Golden Gate Ferry -Ferry Building - Market Street

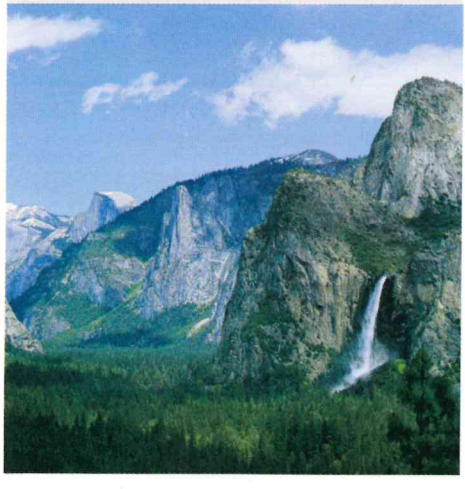
Al otro lado del Golden Gate, al borde de la bahía y a sólo 8 km de San Francisco, se encuentra la pequeña y encantadora ciudad de Sausalito. Fundada a mediados del siglo XIX, Sausalito se considera un lugar de mérito histórico y fue una de las primeras comunidades establecidas en la región del norte de la bahía. Los primeros exploradores españoles dieron a esta zona el nombre de "Saucelito", derivado de "sauce", porque este tipo de árbol crecía junto a sus arroyos y manantiales subterráneos. Sausalito posee un rico pasado marítimo y fue un importante centro de construcción naval en el noroeste. Durante la Segunda Guerra Mundial, sus astilleros construyeron los buques Liberty, destinados al servicio de los frentes europeos. En nuestros días continúa atrayendo grandes números de barcos y yates de todo el mundo. En los años 60 aparecieron las pintorescas colonias de casas flotantes, construidas por la población de artistas y bohemios, que actualmente están muy en boga y son uno de los puntos de mayor interés para los turistas. El San Francisco Bay Model, en el número 2100 de Bridgeway, es un modelo hidráulico tridimensional de la bahía de San Francisco único en su género que merece una visita. El Sausalito de hoy, que muchos califican de "Portofino del Oeste", ofrece un paseo marítimo lleno de colorido con varias marinas y bellas vistas de la bahía, contra un fondo de empinadas cuestas que traen a la memoria de los visitantes los pintorescos pueblos marineros del Mediterráneo. Sausalito atrae desde hace mucho tiempo a un gran número de visitantes y es conocido por su belleza natural, su diversa comunidad artística, el Festival de Arte de Sausalito, de fama mundial, y sus muchas tiendas de souvenirs, boutiques, galerías de arte y buenos restaurantes. Desde San Francisco se llega fácilmente atravesando el puente o en cualquiera de los frecuentes ferrys que salen de Fisherman's Wharf (muelle 41) o del Ferry Building al comienzo de Market Street. Sausalito es también un prestigioso centro residencial y comercial, con un clima templado y una elegancia de otros tiempos, que nos brinda vistas espectaculares de la bahía y de San Francisco.

Excursiones y más

YOSEMITE

Distancia: 336 km

Oakland/Bay Bridge (Hwy 80 East) - Hwy 580 East - Tracy - Hwy 120 - Yosemite National Park



Situado 336 km al sudeste de San Francisco, este espectacular parque, que se extiende sobre 3080 km², está abierto todo el año. Famoso por sus numerosas cascadas y sus colosales bloques graníticos y glaciares, Yosemite National Park atrae todos los años a millones de alpinistas y amantes de la naturaleza. El valle de Yosemite, de solo 21 km², se satura de turistas durante el verano. En el valle hay servicios de hotel, restaurantes e información turística. Para hospedarse aquí se recomienda hacer reservas con mucho tiempo de anticipación.

Luego de estacionar el auto, los distintos puntos de interés del valle se pueden ver tomando el servicio gratuito de autobuses o caminando. También se pueden alquilar bicicletas frente a Yosemite Lodge. Al sur del parque, a 8 km de Wawona, se encuentra Mariposa Grove donde se pueden admirar los majestuosos ejemplares de Secuoya Gigante, como el llamado Grizzly Giant, de 61 m de alto y 29 m de circunferencia.

Excursiones y más

SILICON VALLEY Y SAN JOSÉ

Distancia: 89 km

Vaya por la autopista US-101 South y la I-280 hasta W Santa Clara St en San José.
De la I-280 S tome la salida 3A/California 87N/Guadalupe Pkwy exit. Use los 2 carriles de la derecha para doblar a la derecha a la calle W Santa Clara St.
Regreso: Por la autopista I-280 North conectar con la US-101 N
Tome la salida para Market Street

Silicon Valley A menos de una hora al sur de San Francisco está Silicon Valley, una zona donde se concentran compañías de alta tecnología y nuevas empresas que ha estado creciendo desde comienzos de la década de 1970. La geografía de Silicon Valley abarca la mayor parte del condado de Santa Clara, y también los condados de San Mateo y de Alameda.

¿Le encanta la tecnología? Visite los fascinantes museos: **Computer History Museum** (en Santa Clara), el **Intel Museum** (Santa Clara), y el **Tech Museum of Innovation** (excelente lugar para niños, en San José); sin embargo, en Silicon Valley hay más que tecnología. Vale la pena visitar estos lugares destacados:

Winchester Mystery House, San José. Esta mansión fue en una época el hogar de Sarah Winchester, esposa de William Wirt Winchester, que fue un magnate en el mundo de las armas. Sarah estaba tan segura de que en la casa de ella vivían los fantasmas de las personas que habían muerto a manos de rifles Winchester, que decidió construir y agregar cada vez más detalles a su residencia, sin plan arquitectónico alguno, en su afán por confundir a los espíritus.

NASA Ames Exploration Center y **Moffett Field**. El museo de ciencias a la entrada del Centro de Exploración tiene en exhibición una roca traída de la luna, la cápsula del Mercury-Redstone 1A (que fue lanzado en 1960), películas de las exploraciones de NASA, y más. No se pierda los Hangares 1, 2 y 3 en Moffett.

Cantor Arts Center at Stanford University. Este museo de arte, situado en el campus de la universidad de Stanford, tiene una de las colecciones más grandes del mundo de las esculturas de Auguste Rodin.

Hiller Aviation Museum, San Carlos. Este museo de aviación se enfoca en la historia de los aviones y helicópteros.

Excursiones y más

BERKELEY

Distancia: 19 km

En la estación BART de Powell St. y Market St., súbase al tren de la línea Richmond-Daly City/Millbrae con dirección a Richmond y bájese en la estación Downtown Berkeley.

Berkeley es una ciudad vibrante y llena de vida que sorprenderá a aquellos que todavía la ven como el centro de la contracultura de los sesenta. La libertad de expresión y el "flower power" fluyen para siempre en las venas de la ciudad y la energía de la Universidad de California en Berkeley se extiende a toda la ciudad.

A lo largo de los 46 kilómetros cuadrados de Berkeley, los visitantes pueden escuchar una sinfonía, un concierto de rock o un cuarteto de jazz, disfrutar de una obra de teatro destinada a llegar a Broadway, dar un paseo por un bosque de secuoyas o un jardín de rosas, comprar artesanías hechas a mano, jugar al golf o ir a una clase de yoga.

Berkeley es un paraíso culinario, con chefs de primera y restaurantes que continúan elevando los estándares de la comida local, sustentable, de la granja a la mesa.

Para más información el Centro de Visitantes se encuentra en 2030 Addison Street Berkeley, CA 94704. 800-847-4823 / 510-549-7040 visitberkeley.com

Excursiones y más

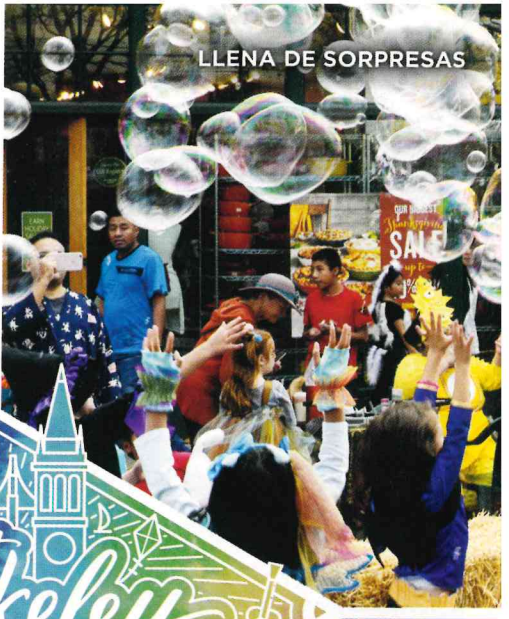
TIBURON Y ANGEL ISLAND

Distancia: 27 km

Tome el barco de Blue & Gold Fleet a Tiburon desde el muelle 41
Tome el barco de Golden Gate Ferry a Tiburon desde el Ferry Building
Highway 101 North
Tome la salida a Tiburon Blvd. Tomar Tiburon Blvd a la derecha hasta el centro de Tiburon

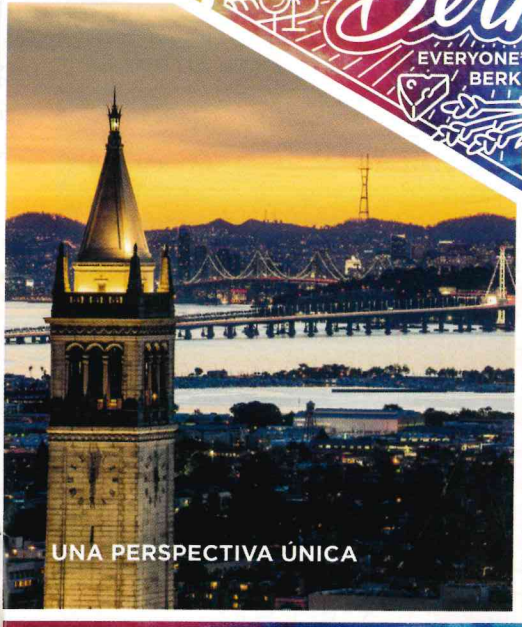
Tiburon es una pequeña ciudad del condado de Marin considerada, junto a Belvedere, una de las más residenciales y elegantes de la zona de la bahía. El centro de Tiburon es una calle principal con restaurantes y bares de moda frecuentados por los "yuppies", sobre todo durante los fines de semana. Si desean escaparse de la niebla de San Francisco, Tiburón les depara un lugar de sol. Desde

▸ MAPA DEL NORTE DE CALIFORNIA



Visit Berkeley

EVERYONE'S A LITTLE BERKELEY



NO TE PIERDAS LO MEJOR DE LA BAHÍA

¡Algunos de los mejores restaurantes, cervecerías y cafés en la zona de la Bahía están en Berkeley, a solo 20 minutos de viaje en BART! Ven a explorar el campus de la Universidad de California en Berkeley y recorrer los barrios repletos de tiendas y placeres culinarios y culturales. Hazte de mapas gratuitos, cupones y consejos para tu visita en el centro de información al visitante, a pasos de la estación de BART Downtown Berkeley.

VISITBERKELEY.COM | 2030 ADDISON ST. #102 | TEL: (510) 549-7040

BLUE & GOLD FLEET

FERRY A SAUSALITO

Tome el ferry a Sausalito, un pintoresco pueblo costero que evoca el mediterráneo. Deambule por sus calles estrechas, explore las tiendas y galerías de arte y disfrute de una comida en alguno de los mejores restaurantes de la zona de la bahía, todo esto mientras se deleita con las asombrosas vistas de San Francisco.

FERRY A TIBURON

Viaje a bordo del ferry a Tiburon al antiguo poblado ferroviario que se ha transformado en un encantador pueblo costero. Su clásica calle principal ofrece tiendas artesanales, antigüedades, bodegas y más.

FERRY A ANGEL ISLAND

Tome el ferry a Angel Island para disfrutar un día de diversión e historia en el medio de la bahía. Angel Island es un parque estatal de California, reserva natural y sitio histórico. Explore recintos y guarniciones militares de las guerras más importantes que se remontan a la Guerra Civil estadounidense.

Escanee el código QR o visite nuestra web para obtener el horario. Salidas desde Pier 41.

blueandgoldfleet.com
415.705.8200

allí parte el barco a Angel Island, la gran isla de la bahía. Antes de la llegada de los españoles, la isla era el destino de los nativos Miwok para cazar ciervos y nutrias y pescar salmón. En agosto de 1775 el teniente Juan Manuel de Ayala llegó a la isla y la llamó Isla de los Angeles. Fue fuerte militar durante el dominio español y mexicano. Cuando pasó a formar parte de Estados Unidos, Angel Island se transformó en centro de cuarentena para los inmigrantes. Durante la segunda guerra mundial, se usó como sede de un hospital militar y de una prisión. Hoy es un parque estatal frecuentado por ciclistas y por el público local amante de la naturaleza. Se pueden alquilar bicicletas de montaña en la misma isla y tomar un tranvía abierto que permite disfrutar de las preciosas vistas de San Francisco y el Golden Gate Bridge. Cove Café sirve almuerzos con vistas al puerto, o le preparará comida para llevar si decide explorar la isla a pie o en bicicleta. Pídale al conserje del hotel el horario de ferrys Blue and Gold con destino a Tiburon y Angel Island.

Excursiones y más

MONTEREY Y CARMEL

DISTANCIA: 200 KM

Highway 101 South - Hwy 280 South - Hwy 92 West - Highway 1 South (Coastal Hwy) - Monterey - Del Monte Avenue Exit Cannery Row Pacific Grove - 17 Mile Drive - Carmel Exit.
Regreso: Highway 1 North - Hwy 156 East - Hwy 101 North

A unos 200 km al sur de San Francisco está situada la espléndida península de Monterey. Esta ciudad fue la primera capital de California, durante el dominio español y mexicano. Las antiguas fábricas de conservas de sardinas a lo largo de Cannery Row, calle inmortalizada por el famoso escritor John Steinbeck en su novela del mismo nombre, se han convertido en puntos de destino para turistas y visitantes. El espectacular Monterey Bay Aquarium

le brinda la oportunidad de observar la abundante vida marina en la bahía de Monterey. Después del acuario, doble a la derecha por Ocean View Boulevard, en Pacific Grove; la carretera sigue a la par de la costa del Pacífico hasta llegar a la entrada de "las 17 millas" (se requiere pago de peaje). Desde el sendero junto a la costa pueden verse focas, nutrias y cormoranes. El recorrido de las 17 millas (17-mile Drive), entre Monterey y Carmel-by-the-Sea, es una impresionante ruta panorámica a lo largo del océano y atraviesa algunos de los más hermosos campos de golf que existen en el país. El famoso Pebble Beach Lodge está situado en el centro de la península. La muy romántica ciudad de Carmel-by-the-Sea fue fundada a comienzos del siglo XX como una comunidad de artistas. Con sus casas al estilo de cuento de hadas, largas playas de arena blanca, numerosas galerías de arte y encantadoras boutiques, Carmel es uno de los puntos de destino turísticos más populares de California. La Misión de Carmel, fundada por los españoles en 1778, merece una visita tanto por su interés histórico como por su extraordinaria belleza

Información

INFORMACIÓN GENERAL

CONSERJE

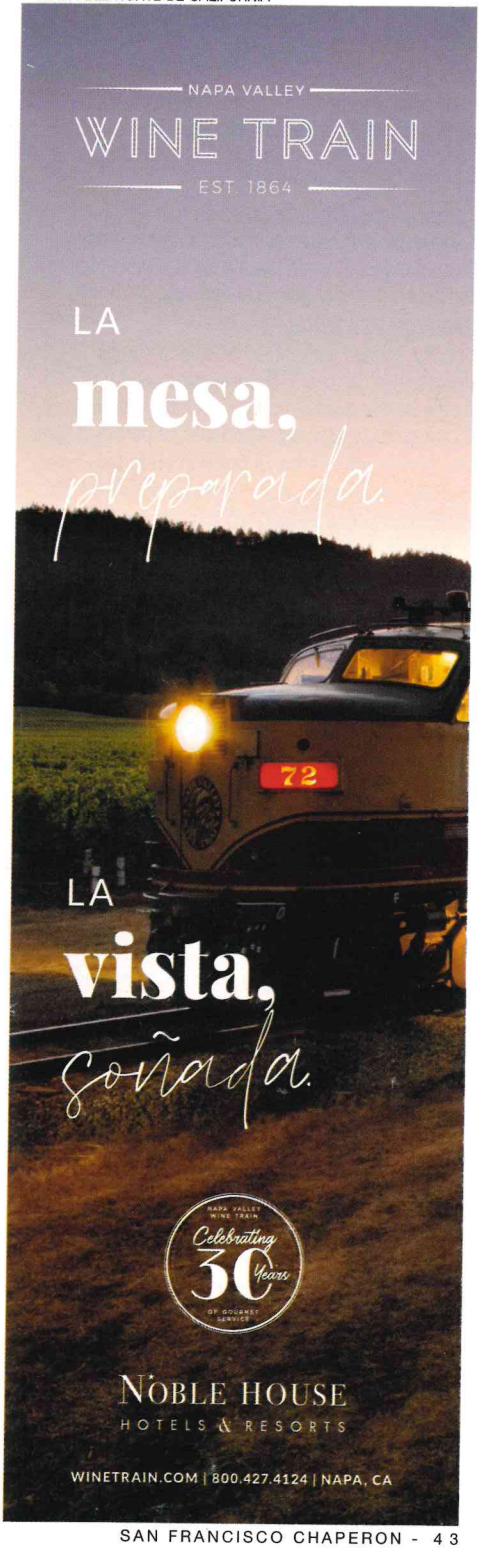
(PORTERO DEL HOTEL) En el vestíbulo de los principales hoteles se encuentra siempre un puesto de conserjes. Diríjase al conserje si precisa información, reservaciones en restaurantes o para reservar autos de alquiler o el minibús del aeropuerto. Además el conserje le ayuda a confirmar vuelos, le localiza boletos para eventos deportivos o espectáculos, le puede organizar tours y le ofrece mapas y publicaciones gratis para facilitarle su estadía en la ciudad. En muchos hoteles el botones hace las veces de conserje.

INFORMACIÓN ÚTIL

PRECAUCIONES

Si bien San Francisco no es una ciudad peligrosa como otras grandes metrópolis americanas, conviene siempre ser prudente. Evite el uso de joyas valiosas, deje los documentos y objetos personales en la caja fuerte del hotel, cuide la cartera y la billetera. En una misma zona puede haber enormes diferencias de una cuadra a otra. Los visitantes deben fijarse siempre por dónde van,

▼ MAPA DEL NORTE DE CALIFORNIA



para evitar entrar en una zona donde pueda peligrar su seguridad. Una de las zonas que aconsejamos evitar es la de Market St. hacia el Civic Center, al suroeste de Union Square.

Los paseos que aconsejamos en San Francisco Chaperon® lo llevarán a barrios seguros y muy frecuentados. Si duda acerca de la dirección a tomar, pregunte al guía o al conserje del hotel.

EFECTOS PERSONALES

Si tiene efectos personales de valor o sumas importantes de dinero, aconsejamos pedir una caja fuerte (safety deposit box) que el hotel ofrece de forma gratuita. Es muy importante no perder la llave.

Las tarjetas de crédito se aceptan en todas partes. En caso de pérdida llame inmediatamente a los siguientes números (servicio durante las 24 horas):

VISA 800-336-8472
MASTERCARD 800-826-2181
AMERICAN EXPRESS 800-528-4800
Puede pedir asistencia en español.

CASAS DE CAMBIO

Pacific Foreign
Exchange, Inc.
533A Sutter Street
Tel. 415-391-2548

Bank of America
1 Powell Street
315 Montgomery Street
415-228-0103

The Change Group
PIER 39
Tel. 627-9154
114 Powell Street
Tel. 415-732-7870

PROPINAS

La propina es una costumbre americana muy importante, ya que muchas personas que trabajan en servicios cuentan con ella como principal fuente de ingresos. En los restaurantes y bares se acostumbra dejar el 20 % sobre el total. Conviene controlar si ha sido incluida en la cuenta como "20 % service or gratuity". Para los maleteros la propina es de $2,00 por maleta y suele darse la misma cantidad por ayudar a llamar un taxi o estacionar el auto. También se acostumbra dejar propina al guía y al conductor de un tour organizado.

VOLTAJE

La corriente local es de 110 volts. El tomacorriente es plano. Para una toma de tipo europeo es necesario un adaptador.

Si necesita un secador de cabellos o una plancha, puede llamar desde la habitación al número que corresponda al servicio de limpieza o "housekeeping", o pedírselo al conserje del hotel para que se lo lleven a su habitación.

TELÉFONO

En la mayoría de los hoteles hay teléfonos en cada habitación, que pueden utilizarse para hacer llamadas directamente. Por lo general hay que marcar 9 para conseguir acceso externo, seguido por 011, el código de su país sin el cero, código de area sin el cero, y el número de teléfono (por ejemplo, para llamar cierto número telefónico en Alemania se marcaría 9-011-49-511-número de teléfono local).

Si usted utiliza una tarjeta prepagada para hacer llamadas desde su habitación en el hotel, con el propósito de ahorrar dinero en sus llamadas, todavía es muy posible que se le cobre por la "conexión" y dicho costo aparecerá en la cuenta de su habitación.

Para completar llamadas desde una línea telefónica terrestre local o de larga distancia dentro de los Estados Unidos, se marca 1 + código de area + número telefónico. Este proceso incluye todas las llamadas locales en los códigos de area 415 o bien 628. Para completar llamadas hechas desde un teléfono celular o móvil, la persona que hace la llamada puede marcar el código de área + número telefónico, o bien 1 + código de área + número telefónico. Todos los números telefónicos con el prefijo 800, 888, 877 y 866 son gratis.

TARJETAS SIM

Si su teléfono móvil está desbloqueado, usted puede comprar una tarjeta SIM de cualquier proveedor de servicio telefónico móvil, como por ejemplo AT&T, Sprint, T-mobile y Verizon.

AT&T: 425 Market St., San Francisco, CA 94105 • 415-495-2220 • att.com

Sprint: 690 Market St., San Francisco, CA 94104 • 415-677-0190 • sprint.com

T-mobile: 699 Market St., San Francisco, CA 94105 • 415-348-0329 • t-mobile.com

Verizon: 768 Market St., San Francisco, CA 94102 • 415-402-0640 • verizonwireless.com

ASISTENCIA DE DIRECTORIO TELEFÓNICO

Puede llamar al 411 para conseguir números telefónicos locales de negocios y personas.

Para asistencia de directorio en otras zonas, marque 1- código de area-555-1212.

NÚMERO PARA EMERGENCIAS

Para llamar a la policía, los bomberos, o cualquier otra emergencia, marque el 911 desde cualquier teléfono. Esta llamada es gratis.

FARMACIAS, ASISTENCIA MÉDICA

La farmacia americana (drugstore) es un negocio donde se venden varios tipos de productos diferentes. La parte de farmacia se encuentra generalmente al fondo bajo el nombre "Prescriptions". Aquí se comprar los medicamentos fuertes, como los antibióticos, que requieren receta médica. Solo se aceptan recetas

de médicos en Estados Unidos. Los medicamentos livianos, como aspirina, jarabes, etc., se encuentran en la sección de medicamentos sin receta. Una de las cadenas de "drugstores" más conocidas es Walgreens, que se encuentra en diferentes puntos de la ciudad. La más cercana a Union Square está en 135 Powell Street.

SERVICIO MÉDICO

Para pedir una cita con un médico o un dentista puede dirigirse al conserje del hotel.

Para una visita de emergencia puede dirigirse, sin previa cita, a la siguiente dirección:

Downtown Medical

450 Sutter St. Suite 1723 | Tel. 415-362-7177
Lunes a viernes de 8.30 a.m. a 4.30 p.m.
Examen inicial con un médico: $235,00

Golden Gate Urgent Care

2395 Lombard St. | Tel. 415-796-2242
Lunes a viernes de 8.00 a.m. a 8.00 p.m.
Sáb-Dom de 9.00 a.m. a 4.00 p.m.
Examen inicial con un médico: $250,00

CORREO

Las estampillas se compran en la oficina de correos o a veces es posible conseguirlas en el hotel. La correspondencia se puede poner en los buzones azules que llevan la inscripción US MAIL, o se puede entregar al conserje de hotel. En MACY'S hay una oficina de correos abierta de lunes a sábado de 10.00 a 17.00.

ESTAMPILLAS

Postales enviadas al extranjero: $1,15

TRANSPORTE - TRÁNSITO

La red de autobuses de bajo consumo de Muni, metro, tranvías históricos y los icónicos teleféricos de San Francisco llega a todos los rincones de la ciudad. Económico, seguro, práctico y ecológicamente responsable, elija el Muni para su viaje al trabajo y también sus aventuras. Ya sea que esté aquí por un día o por varias semanas, el Muni hace que sea fácil para los visitantes desplazarse por la ciudad a gusto.

TARIFAS DEL MUNI:

Encuentre toda la información sobre las tarifas del Muni en SFMTA.com/Fares.

Dónde comprar boletos para el Muni:

MUNIMOBILE:

Evite la cola para obtener boletos, cómprelos de forma instantánea con su teléfono en la aplicación de MuniMobile®.

CALENDARIO DE EVENTOS

2019

Abril 10-23	**Festival Internacional de Cine de San Francisco**	
Japantown		sffilm.org
Abril 20	**Festival Internacional de la Cerveza**	
Fort Mason		sfbeerfest.com
Abril 20-21	**Festival del Cerezo Japonés**	
Japantown		sfcherryblossom.org
Abril 28	**Día de inicio de la temporada en la bahía**	
St. Francis Yacht Club		stfyc.com
Mayo 19	**Carrera Bay to Breakers (12 km)**	
Del Embarcadero hasta Golden Gate Park		
Junio 30	**Desfile del Orgullo Gay en San Francisco**	
Market Street		sfpride.org
Julio 4	**Fuegos artificiales del Día de la Independencia**	
Municipal Pier & Pier 39		
Julio 6-7	**Festival de Jazz de Fillmore Street**	
Fillmore Street		fillmorejazzfestival.com
Julio 20	**Ópera en el Parque**	
Robin Williams Meadow, Golden Gate Park		sfopera.com
Agosto 9-11	**Festival de música Outside Lands Festival**	
Golden Gate Park		sfoutsidelands.com
Agosto 30-Septiembre 2	**Festival de Arte de Sausalito**	
Sausalito, CA		sausalitoartfestival.org
Octubre 4-6	**Festival de Música Hardly Strictly Bluegrass**	
Golden Gate Park		hardlystrictlybluegrass.com
Octubre 6	**Feria de la calle Castro**	
Castro Street		castrostreetfair.org
Octubre 6-14	**Semana de la Flota**	
Marina Green		fleetweeksf.org
Octubre 19	**Desfile y festival de la Herencia Italiana**	
Columbus Avenue		sfitalianheritage.org
Noviembre 22	**Encendido del árbol navideño en Union Square**	
Union Square		visitunionsquaresf.com
Noviembre 23-Diciembre 22	**Feria navideña Great Dickens Christmas Fair**	
Cow Palace (solo los fines de semana)		dickensfair.com
Diciembre	**Pub Crawl vestidos de Papá Noel**	
Por toda la ciudad		santacon.info/San_Francisco-CA/
Diciembre	**El Cascanueces del Ballet de San Francisco**	
War Memorial Opera House		sfballet.org

2020

Enero 20	**Celebración de Dr. Martin Luther King Jr.**	
Yerba Buena Center for the Arts		sfmlkday.org
Febrero 22	**Desfile del Año Nuevo Chino - Año de la rata**	
Market St.-Stockton Ave.		chineseparade.com
Febrero	**Festival de tulipanes Tulip Mania**	
PIER 39		pier39.com
Marzo	**Desfile del Día de San Patricio**	
Market St.-Civic Center		uissf.org
Marzo	**Exhibición de flores en Macy's**	
Macy's, Union Square		macys.com

RECORRIDO del TELEFÉRICO

POWELL-MASON
Market Street - Union Square - Nob Hill - Chinatown - Cable Car Museum - North Beach - Fisherman's Wharf - Pier 39

POWELL-HYDE
Market Steet - Union Square - Nob Hill - Chinatown - Cable Car Museum - Russian Hill - Hyde Street - Ghirardelli Square

CALIFORNIA STREET
Market Street - California Street - Van Ness Avenue

FRECUENCIA
Cada 12 min todos los días de 6.30 a 23.30

TARIFA
$7,00

TIX BAY AREA:
Union Square (cruce de las calles Powell y Geary)

BOLETERÍA MUNI:
Cruce de las calles Hyde Street y Beach Street, en las cercanías de Ghirardelli Square

CABLE CAR MUSEUM:
Washington Street y Mason Street

MOSCONE CENTER:
4th Street y Howard

TELEFÉRICO
Este característico medio de transporte es también un monumento histórico nacional y fue inventado por Andrew Hallidie en 1873. Hoy en día hay tres líneas: POWELL-HYDE, POWELL-MASON y CALIFORNIA STREET. Dos de las líneas tienen su terminal en el cruce de las calles Market y Powell y llegan hasta Fisherman's Wharf. La línea CALIFORNIA va desde el Embarcadero hasta Van Ness Avenue. Se puede abordar el teleférico en las paradas marcadas con líneas blancas y burdeos con las palabras "cable car" o en la línea amarilla en medio de los carriles. No debe subirse cuando el teleférico está en movimiento.

AUTOBUSES MUNI – METRO – TRANVÍA HISTÓRICO
Viaje por todo San Francisco con el metro. (Información útil: tome las líneas K, L o M para ir a la calle Castro; y la línea N hasta 9th Avenue para llegar a Golden Gate Park). Viaje en la flota de tranvías americanos e internacionales del Muni. La línea F, con sus antiguos vagones originales decorados con colores brillantes, va desde Fisherman's Wharf a lo largo del Embarcadero y de Market Street a la calle Castro. Visite todos los barrios de San Francisco con la flota de autobuses ecológicos del Muni. (Información útil: su boleto Muni incluye una "conexión" que le permite tomar otra línea dentro de las dos horas siguientes).

El boleto para visitantes de 3 días de CityPass le da tres días de viajes ilimitados en los medios de transporte del Muni (incluido el teleférico). CityPass también incluye cruceros por la bahía con Blue & Gold Fleet, la entrada a California Academy of Sciences, Aquarium of the Bay y Exploratorium o San Francisco Museum of Modern Art (SFMOMA).

Podrá encontrar toda la información sobre las tarifas del Muni en SFMTA.com/Fares.

BART
Para información llamar al 415-989-2278.

El sistema BART (el sistema de transporte rápido de la bahía) es un metro (subterráneo) interurbano. El costo depende de la distancia a recorrer. Une San Francisco con las ciudades del sur y del este de la bahía atravesando una red que se extiende por unos 110 km. Para obtener el boleto hay máquinas automáticas en las cuales se introducen billetes o monedas. Verificada la localidad y el costo, introduzca las monedas; cuando aparezca el importe, presione el botón "take ticket".

El boleto se introduce en la ranura de la puerta de admisión que permite el ingreso. Pasada la puerta, se retoma el boleto y se conserva para ser utilizado nuevamente a la salida de la estación de destino.

La tarifa oscila entre $2,50 y $10,95. Frecuencia: todos los días desde las 6 a.m. hasta la medianoche.

Servicio al aeropuerto internacional de San Francisco: $9,65. Ahora BART llega hasta el Aeropuerto Internacional de Oakland (OAK).

VEHÍCULOS COMPARTIDOS
Puede pedir un vehículo compartido mediante las aplicaciones para teléfonos de Uber o Lyft. Para más información, visite uber.com o lyft.com.

MINIBUSES PARA EL AEROPUERTO
Varias compañías de minibuses ofrecen transporte al aeropuerto. Para reservas dirigirse al conserje del hotel. También hay un servicio de autobús llamado "SuperShuttle" que pasa por los principales hoteles cada 20 minutos.

ALQUILER DE AUTOMÓVILES

Para alquilar un automóvil es necesario presentar el carnet o licencia de conductor y una tarjeta de crédito. Se puede alquilar un automóvil en una ciudad y entregarlo en otra. Muchas compañías no alquilan a menores de 25 años.

TAXI

En San Francisco las paradas están señaladas "TAXI ONLY". Se pueden tomar delante de los hoteles o se puede hacer seña a un taxi que pasa. Se puede llamar desde un teléfono celular. Están pintados de diferentes colores y llevan un cartel publicitario en el techo. Tienen reloj marcador y se acostumbra dejar el 20 % de propina.

CÓDIGO DE TRÁNSITO

Para los que están acostumbrados a manejar en Europa, el tráfico local no ofrece ningún problema. El estadounidense al volante suele ser muy disciplinado. Las señales son claras. Conviene observar algunas normas:

- La velocidad máxima varía en las autopistas y está indicada en las señales blancas al borde de las carreteras.
- A lo largo de las carreteras encontrarán también señales blancas con la siguiente indicación:
  $1000 – FINE FOR LITTERING, o sea el monto de la multa por arrojar desperdicios por la ventanilla.
- En algunas carreteras periféricas de la ciudad hay carriles marcados con rombos y una señal al costado que dice CARPOOL, lo cual significa que en las horas pico, que varían según la carretera, ese carril debe ser usado solo por autos que transporten como mínimo dos o tres personas, según lo que indique la señal.

EN LA CIUDAD

- Los semáforos se encuentran del otro lado del cruce.
- La velocidad máxima varía entre 25 y 35 millas.
- La señal octogonal STOP ordena parar completamente. En el caso de los cruces con cuatro stops, pasa primero el que llegó primero. Si dos autos llegan al mismo tiempo, tiene la vía el de la derecha.
- El semáforo amarillo intermitente indica que hay que disminuir la velocidad.
- Si se está en el carril de la derecha y al llegar al semáforo se desea doblar a la derecha, es posible hacerlo con semáforo en rojo después de

parar y asegurarse de que se tiene vía libre.

- Una señal amarilla con un número anuncia un obstáculo o curva. En tal caso, disminuir la velocidad a la que indica el cartel.
- Si se estaciona en una cuesta, es necesario girar las ruedas hacia la acera si es en bajada, o hacia la calle si es en subida.

ESTACIONAMIENTO

En el centro de la ciudad, suele ser difícil encontrar estacionamiento.

- Es útil recordar que el borde de la acera pintado con los siguientes colores indica:

Rojo = prohibido estacionar.

Azul = reservado para personas con discapacidades.

Verde = solo 10 minutos.

Blanco = carga y descarga de pasajeros.

Amarillo = estacionamiento solo para vehículos comerciales para carga y descarga.

- Es importante no estacionar en una zona con el cartel blanco y rojo que indica TOW AWAY (el vehículo será llevado por la grúa y el proceso para recuperarlo será largo y costoso).
- Está prohibido estacionar en algunas zonas de la ciudad durante las horas pico y el día de barrido y limpieza (Street cleaning). Ambas indicaciones están en carteles blancos y rojos.
- En muchas zonas residenciales sin parquímetros solo se permite estacionar una o dos horas.
- Recuerde no dejar el auto delante de un garaje, una boca de incendio o en la parada de autobús.

Como ve, no es fácil estacionar en las calles de la ciudad; por lo tanto, si desea evitar sorpresas desagradables, le aconsejamos dejar el auto en un estacionamiento pago, aunque el costo, sobre todo en el centro, es muchas veces exorbitante. Tome nota del horario de cierre del estacionamiento. Uno de los estacionamientos más económicos cerca de Union Square está situado en 265 Eddy Street, entre Jones y Taylor.

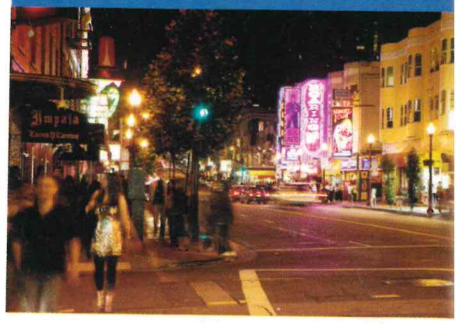
GASOLINA

La gasolina es menos cara que en Europa y América Latina, sobre todo usando la manguera de "self service". La medida es el galón.

1 US galón = 3,8 litros
1 milla = 1,61 km

Para informarse sobre el estado de las carreteras llame al 800-427-7623 o al 511 o visite www.511.org

VIDA NOCTURNA



La noche ofrece una excelente oportunidad para descubrir más detalles de la ciudad. Hay un sinfín de opciones: restaurantes, cervecerías, destilerías, clubes de comediantes, discotecas, salones y bares. Si le gustan las presentaciones artísticas, puede disfrutar del San Francisco Symphony, SF Opera, SF Ballet, SF Jazz Center, éxitos de Broadway o presentaciones teatrales en recintos más pequeños.

La vida nocturna también brinda eventos en museos que ofrecen tragos, baile y música en vivo además de las exhibiciones: Fridays at the deYoung, Nightlife at the California Academy of Science, Exploratorium After Dark y los eventos en el Contemporary Jewish Museum, todos los jueves por la noche.

En el hotel, su conserje le servirá de excelente fuente para ofrecerle sugerencias, tanto acerca de eventos culturales como sobre bares. En la ventanilla de TIX Booth en Union Square, y en TIX Kiosk situado en el Welcome Center del Pier 39, ofrecen boletos de descuento y de primera para disfrutar de presentaciones artísticas. TIX está abierto de domingo a jueves de 8 a.m. a 4 p.m, y los viernes y sábados de 8 a.m a 5 p.m.

La ley de California prohíbe la venta y consumo de bebidas alcohólicas a menores de 21 años. Para entrar en bares y discotecas hay que mostrar identificación legalmente válida, tal como un pasaporte o licencia de manejo, que indique la fecha de nacimiento. Los bares cierran a las 2 a.m.; algunas discotecas quedan abiertas hasta más tarde, pero dejan de servir alcohol.

▸ UBICACIONES EN EL MAPA: L-2, M-5

BIG BUS
· SAN FRANCISCO ·

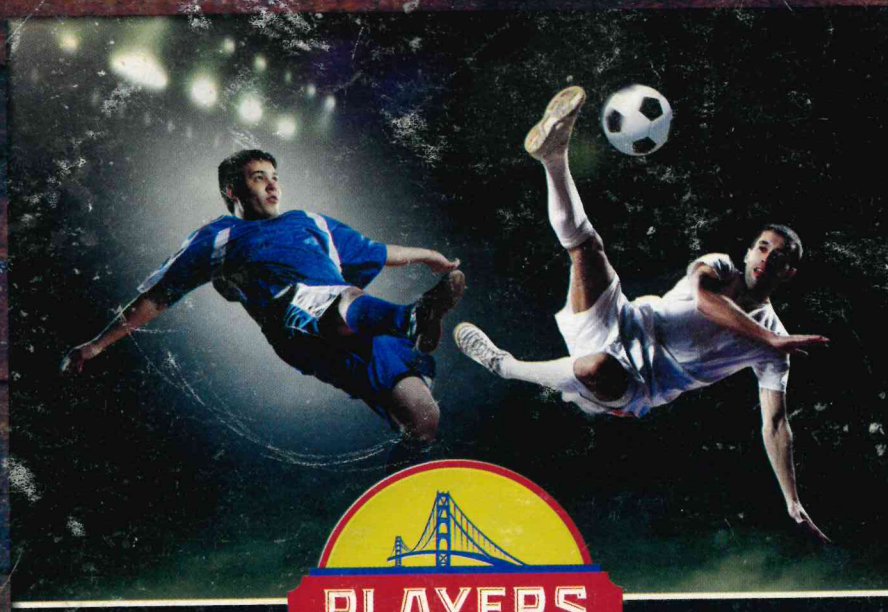
First stop. *Adventure!*

HOP-ON DISCOVER **HOP-OFF** EXPLORE

DEL PUENTE A LA BAHÍA

Descubre bahías deslumbrantes, puentes, colinas e historia. Sube, baja y disfruta la flexibilidad mientras exploras el Golden Gate Bridge, Fisherman's Wharf, Haight Ashbury, Chinatown y **mucho más.**

BIGBUSTOURS.COM / 855-854-8687



PLAYERS
SPORTS GRILL
ARCADE

VEN A DISFRUTAR DE LA VISTA

QUÉDATE A DISFRUTAR DEL PARTIDO

40 TELEVISORES HD
200 CANALES DE DEPORTES
75 MÁQUINAS DE JUEGOS
COMIDAS CON VISTA AL MAR

PIER 39
SAN FRANCISCO

WWW.PLAYERSSF.COM • 415-981-6300